



Manuel **utilisateur**



User **manual**



Benutzerhandbuch



Manual del **usuario**



Manual do **utilizador**



Manuale **d'uso**



Gebruikershandleiding



Podręcznik **użytkownika**

Radiateur Électrique Mural Soufflant

**OTELYA**



MANUEL D'INSTRUCTIONS RADIATEUR  
ÉLECTRIQUE MURAL SOUFFLANT  
**MODÈLE : OTELYA**



Ce produit ne convient qu'aux espaces bien isolés ou à un usage occasionnel.

## INTRODUCTION

- Avant d'utiliser votre nouveau radiateur, veuillez lire attentivement les instructions suivantes. VEUILLEZ CONSERVER CETTE NOTICE POUR POUVOIR LA CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.
- Après avoir retiré l'emballage, assurez-vous que l'appareil est en bon état.
- Les matériaux d'emballage peuvent contenir du plastique, des clous, etc., qui peuvent être dangereux et ne doivent donc pas être laissés à la portée des enfants.

## MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Merci d'avoir acheté notre produit. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser le radiateur. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

- Le radiateur doit être accroché au mur et orienté de manière à ce que la sortie d'air soit dirigée vers le bas ou être placé sur un appareil plat. Vous ne devez pas le placer de manière précipitée ou penchée.
- Veuillez ne pas utiliser le radiateur dans un endroit où il y a du gaz combustible ou explosif. Ne couvrez pas la sortie d'air.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de service ou une personne qualifiée afin d'éviter tout danger.
- Le chauffage ne doit pas être placé directement sous une prise électrique. La prise électrique doit être équipée d'un fil de terre, sa capacité doit être de 250 V~10 A ou supérieure à 250 V~10 A. La prise et la fiche d'alimentation doivent être en bon état de connexion.
- Si personne ne l'utilise ou si vous réparez le chauffage, veuillez retirer la fiche.
- Veuillez ne pas toucher le chauffage avec les mains mouillées ou avec un autre conducteur.
- Si le moteur ne fonctionne pas correctement, veuillez l'arrêter immédiatement.
- Pendant l'utilisation du chauffage, veuillez ne pas ouvrir continuellement la porte ou la fenêtre, sinon cela affectera l'effet de chauffage.
- Si vous souhaitez éteindre le chauffage, appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour l'éteindre, le chauffage fera alors fonctionner le ventilateur pendant 30 secondes jusqu'à ce qu'il souffle un vent frais, puis le chauffage s'arrêtera de fonctionner et vous pourrez retirer la fiche.
- Veuillez retirer le déflecteur avant d'utiliser la télécommande.
- Si vous n'utilisez pas la télécommande, veuillez remettre le papier isolant dans la télécommande pour vous assurer que la batterie est suffisamment chargée.
- Le chauffage doit être installé à au moins 2 m du sol.
- Si le chauffage doit être réparé, veuillez demander à une personne spécialisée ou à notre service de maintenance agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart, sauf s'ils sont surveillés en permanence.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pouvoir allumer/éteindre l'appareil que s'il a été placé ou installé dans sa position normale de fonctionnement et s'ils ont reçu des

instructions ou une surveillance quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques encourus. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer l'appareil ni effectuer l'entretien utilisateur.

- **ATTENTION** — certaines parties de cet appareil peuvent devenir très chaudes et causer des brûlures. Une attention particulière doit être accordée aux enfants et aux personnes vulnérables.

## SPÉCIFICATION

| Noms du modèle | Tension       | Puissance |
|----------------|---------------|-----------|
| Otelya         | 220-240V~50Hz | 2000W     |

## INSTALLATION DE L'APPAREIL

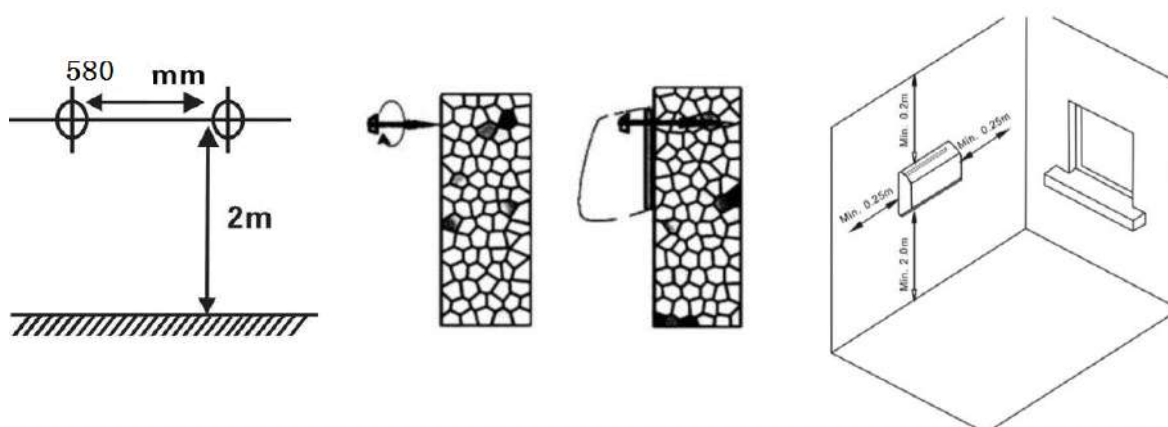


L'appareil de chauffage doit être installé et utilisé conformément aux normes de sécurité.

Pour éviter tous les dangers, suivez les consignes de sécurité.

- L'installation doit être effectuée par un agent de service ou des personnes ayant des qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- **Important !** Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques ou d'autres installations (par exemple des conduites d'eau) à proximité des trous de perçage. Assurez-vous que l'appareil est solidement fixé au mur et à la verticale.

Faites deux trous dans le mur à 2 m du sol et près du coin plus 25 mm, assurez-vous que le diamètre est identique à celui du tuyau extensible. Fixez deux vis sur le tuyau extensible, laissez dépasser les pointes des vis de 10 mm, et accrochez la machine une fois que les vis sont suffisamment fixées.



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Avant de brancher la fiche dans une prise électrique, assurez-vous que l'alimentation électrique de votre région correspond à celle indiquée sur l'étiquette signalétique de l'appareil.
2. Retirez délicatement le chauffage de son emballage en plastique et de son carton.

3. Placez le chauffage sur une surface plane et stable, en plaçant le bouton principal en position « - ». Branchez le cordon d'alimentation dans une prise électrique de 220-240 V~. Lorsque le symbole « BEE » s'affiche, le voyant « Power » s'allume en rouge.

## 1) Utilisation générale FONCTIONNEMENT

1. Allumez le chauffage en appuyant sur le bouton «  » de la télécommande, ou sur le bouton «  » du panneau de commande, l'appareil soufflera de l'air froid et le voyant «  » s'allumera en bleu.
2. En appuyant sur le bouton « MODE » de la télécommande, l'appareil soufflera de l'air chaud et les deux voyants «  » s'allument.  
En appuyant une deuxième fois sur le bouton « MODE » de la télécommande, l'appareil soufflera de l'air chaud et le voyant «  » s'allume.
3. En appuyant trois fois sur le bouton « MODE » de la télécommande, l'appareil soufflera de l'air froid.
4. En appuyant sur le bouton «  » de la télécommande, l'unité fera pivoter les lamelles vers le haut et vers le bas. En appuyant à nouveau, la fonction de pivotement sera fermée.

## 2) FONCTION MINUTERIE 24H

1. Ouvrez l'appareil dans des conditions de fonctionnement (ventilateur, déshumidification ou chauffage). Cette fonction est activée par la télécommande «  » ou le bouton «  » du panneau de commande.
2. Appuyez sur le bouton «  » ou «  » pour régler la minuterie jusqu'à 24 heures, maintenez le bouton «  » ou «  » enfoncé pour augmenter les heures de 00:00 à 24:00 (01:00 = 1 heure, ... 24 = 24:00 heures, etc.) et le voyant «  » s'allume.

**PS :** le réglage sur « 00 » signifie qu'aucune minuterie n'est réglée, le voyant «  » est éteint.

## 3) INSTRUCTIONS D'UTILISATION DU THERMOSTAT

1. Ouvrez l'appareil dans les conditions de fonctionnement (ventilateur, déshumidification ou chauffage). Cette fonction ne s'effectue que par télécommande.
2. Pour régler la température, appuyez sur le bouton «  » pour régler la température souhaitée et la température réglée de 10°C à 49°C.
3. Lorsque la température de l'air descend de 2 degrés en dessous de la température réglée, le chauffage se met en marche avec «  » (2000 W).
4. Lorsque la température de l'air est supérieure d'un degré ou supérieure à la température réglée, le chauffage souffle de l'air froid.

## 4) Minuterie hebdomadaire FONCTION

1. Ouvrez l'appareil dans les conditions de fonctionnement (ventilateur, déshumidification ou chauffage). Cette fonction ne peut être activée que par télécommande.
2. Avant d'allumer le chauffage, réglez l'heure en temps réel.

**SEMAINE** Appuyez sur le bouton « Set », le voyant « 1 » clignote, appuyez sur «   » pour régler la semaine de 1 à 7 (1 = lundi... 7 = dimanche, etc.).

**HEURE** : Appuyez à nouveau sur le bouton « Set », l'affichage LED clignote devant « 00 », appuyez sur «   » pour régler les heures de 01 à 00 (01 = 1 heure, 02 = 2 heures... 00 = 24 heures, etc.).

**MINUTE** Appuyez à nouveau sur le bouton « Set », l'affichage LED derrière « 00 » clignote, appuyez sur «   » pour régler les minutes de 00 à 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

**PS** : Appuyez sur le bouton « Set », l'écran affiche le nombre qui clignotera pendant 5 secondes, vous devez agir à temps, sinon l'appareil se remettra en veille.  
(L'appareil conservera l'heure exacte jusqu'à ce qu'il soit éteint)

### 3. Réglage de la minuterie hebdomadaire :

**SEMAINE** Appuyez sur le bouton «  » une première fois, le voyant « 1 » s'allume, ce qui signifie « lundi ».

**HEURE** Appuyez sur le bouton «  » une deuxième fois, le voyant « 00 » clignote, appuyez sur «   » deux fois pour régler les heures de 01 à 00 (01 = 1 heure, 02 = 2 heures... 00 = 24 heures, etc.).

**MINUTE** Appuyez sur le bouton «  » pour la troisième fois, l'affichage LED derrière « 00 » clignote «   » deux boutons permettent de régler les heures de 00 à 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

Lorsque le voyant « **ON** » est allumé, cela signifie que le temps est ouvert.

**HEURE** Appuyez sur le bouton «  » pour la 4ème fois, l'affichage LED devant « 00 » clignote, appuyez sur «   » deux boutons pour régler les heures de 01 à 00 (01 = 1 heure, 02 = 2 heures... 00 = 24 heures, etc.).

**MINUTE** Appuyez sur le bouton «  » pour la 5ème fois, l'affichage LED derrière « 00 » clignote «   » deux boutons permettent de régler les heures de 00 à 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

Lorsque le voyant « **OFF** » est allumé, cela signifie que l'heure est proche.

**Les réglages ci-dessus sont ceux de la minuterie du lundi.**

4. Appuyez à nouveau sur le bouton «  », le voyant « 2 » s'allume, ce qui signifie « mardi ». Veuillez noter que le fonctionnement avec l'heure d'ouverture HEURE/MINUTE et l'heure de fermeture HEURE/MINUTE sont tous les mêmes qu'avant le lundi.

5. Une fois que les réglages de lundi à dimanche sont terminés, appuyez sur le bouton «  » de la télécommande 7 fois pour régler la température de lundi à dimanche et appuyez sur les deux boutons «   » pour sélectionner la température souhaitée, comprise entre 10°C et 49°C.

## 5) Fonction d'ouverture de la fenêtre

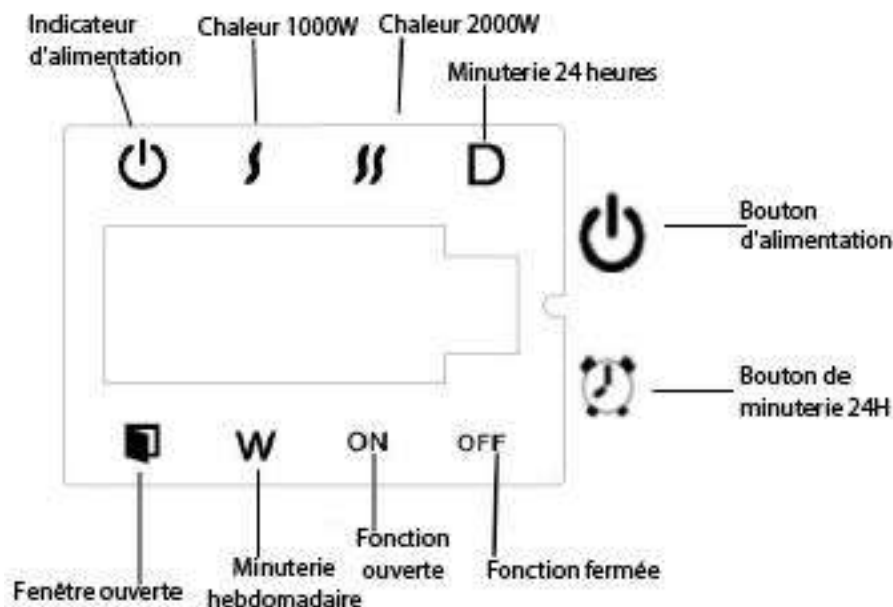
1. La fenêtre ne s'ouvrira que lorsque l'appareil sera en marche. Cette fonction ne peut être activée que par télécommande.
2. Appuyez sur le bouton «  », le voyant «  » s'allume. L'appareil fonctionne comme un modèle intelligent d'économie d'énergie. (Dans cette fonction, l'appareil vérifie et enregistre immédiatement la température ambiante. Il s'arrête de fonctionner lorsque la température ambiante baisse de  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  en 1 minute. L'utilisateur doit redémarrer l'appareil avec le bouton « ON/OFF »).
3. Appuyez à nouveau sur le bouton «  », le voyant «  » s'éteint. La fonction d'ouverture de la fenêtre est désactivée.

## 6) Fonction de sécurité enfant

1. Cette fonction ne peut être activée que par la télécommande. Lorsque l'appareil est branché, cette fonction peut être utilisée sur tous les modèles.
2. Appuyez une fois sur le bouton «  », tous les voyants et l'affichage LED sont éteints, seul le voyant « Power » est allumé. Dans ces conditions, ni le panneau de commande ni la télécommande ne peuvent faire fonctionner l'appareil.
3. Appuyez à nouveau sur le bouton «  », tous les voyants s'allument et le panneau de commande et la télécommande peuvent être utilisés.



## VUE DU PANNEAU DE COMMANDE :



## PRÉSENTATION DE LA TÉLÉCOMMANDE :

1. Télécommande : veuillez utiliser une pile au lithium CR2025 de 3 V.
2. Le bouton d'alimentation de la télécommande est étiqueté comme tel :



1. «  » : Bouton d'alimentation principal
2. « **24 H** » : Réglage de la minuterie de 1 à 24 heures
3. « **MODE** » : Réglage CHAUFFAGE, VENTILATION et DÉSHUMIDIFICATION
4. « **LOCK** » : Fonction de verrouillage enfant pour le chauffage
5. « **AUTO** » : Fonction d'ouverture de la fenêtre
6. « **TEM.** » : Affichage en temps réel
7. « **Delay** » : Réglage de la température pour la fonction hebdomadaire
8. « **W-Timer** » : Régler la minuterie d'une semaine
9. « **+** » : Augmenter
10. « **-** » : Diminuer
11. « **Set** » : Régler l'heure



## PROTECTION CONTRE LA SURCHAUFFE

Cet appareil est équipé d'une protection contre la surchauffe qui éteint automatiquement l'appareil en cas de surchauffe. Par exemple : en raison de l'obstruction totale ou partielle des événements. Dans ce cas, débranchez l'appareil, attendez environ 30 secondes qu'il refroidisse et retirez l'objet qui obstrue les événements. Puis rallumez-le comme décrit ci-dessus. L'appareil devrait maintenant fonctionner normalement. Si le problème persiste, veuillez contacter le service clientèle pour obtenir de l'aide.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Avant de procéder au nettoyage ou à l'entretien de l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique.
- Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un chiffon doux humide et un détergent neutre. N'utilisez pas de chiffon abrasif ni d'outils susceptibles d'altérer l'aspect de l'appareil. Vérifiez que la sortie d'air chaud et l'entrée d'air de ventilation sont exemptes de poussière et de saleté. Pendant le nettoyage, veillez à ne pas toucher les éléments chauffants.
- Pour ouvrir le filtre situé à l'arrière afin de le nettoyer, appuyez sur le haut du filet en plastique à l'arrière.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et contactez un réparateur agréé.

**REMARQUE :** En raison d'améliorations continues, la conception et les spécifications du produit peuvent différer légèrement de l'unité illustrée sur l'emballage.

## ENVIRONNEMENT

Signification de la poubelle à roulettes barrée :



Ne jetez pas les appareils électriques avec les déchets municipaux non triés, utilisez les installations de collecte sélective. Contactez votre mairie pour obtenir des informations sur les systèmes de collecte disponibles.

Si les appareils électriques sont jetés dans des décharges ou des dépotoirs, des substances dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et entrer dans la chaîne alimentaire, ce qui nuit à votre santé et à votre bien-être.



WALL-MOUNTED ELECTRIC FAN HEATER  
INSTRUCTION MANUAL  
**MODEL: OTELYA**



This product is only suitable for well-insulated spaces or occasional use.

## INTRODUCTION

- Before using your new heater, please carefully read through the following instructions. PLEASE KEEP THIS MANUAL FOR FUTURE REFERENCE.
- After removing the packaging, make sure that the appliance is in good condition.
- The packaging materials may contain plastic, nails, etc., which may be hazardous and therefore should not be left within the reach of children.

## IMPORTANT SAFETY MEASURES

Thank you for buying our product. Please read this manual carefully before using the heater. Keep this manual for future reference.

- The heater must be mounted on the wall and oriented so that the air outlet is directed downward or placed on a flat surface. You must not place it hastily or at an angle.
- Please do not use the heater in an area filled with combustible or explosive gas. Do not cover the air outlet.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- The heater must not be placed directly under an electrical socket. The electrical socket must be equipped with an earth wire, its capacity should be 250 V/10 A or exceed 250 V/10 A. The socket and the power plug must be in good connection condition.
- If no one is using it or if you are repairing the heater, please unplug the device.
- Please do not touch the heater with wet hands or with another conductor.
- If the motor is not working properly, please stop it immediately.
- During the use of the heater, please do not constantly open the door or window, as this will affect the heating efficiency.
- If you wish to turn off the heater, press the power switch to turn it off. The heater will then run the fan for 30 seconds until it blows cool air, after which the heater will stop working, and you can unplug it.
- Please remove the deflector before using the remote control.
- If you are not using the remote control, please place the insulating paper back into the remote to ensure that the battery is sufficiently charged.
- The heater must be installed at least 2 m from the floor.
- If the heater needs to be repaired, please ask a specialist or our authorised maintenance service.
- This appliance may be used by children aged 8 years and older and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have received supervision or instruction concerning the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance shouldn't be done by children without supervision.
- Children under the age of 3 should be kept away from the appliance, unless they are under constant supervision.
- Children between the ages of 3 and 8 should only be able to switch the appliance on and off if it has been placed or installed in its normal operating position and if they have received instructions or supervision on the safe use of the appliance and understand the risks involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- **CAUTION** – some parts of this appliance can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.

## SPECIFICATION

| Model names | Voltage        | Power  |
|-------------|----------------|--------|
| Otelya      | 220–240V~ 50Hz | 2000 W |

## APPLIANCE INSTALLATION

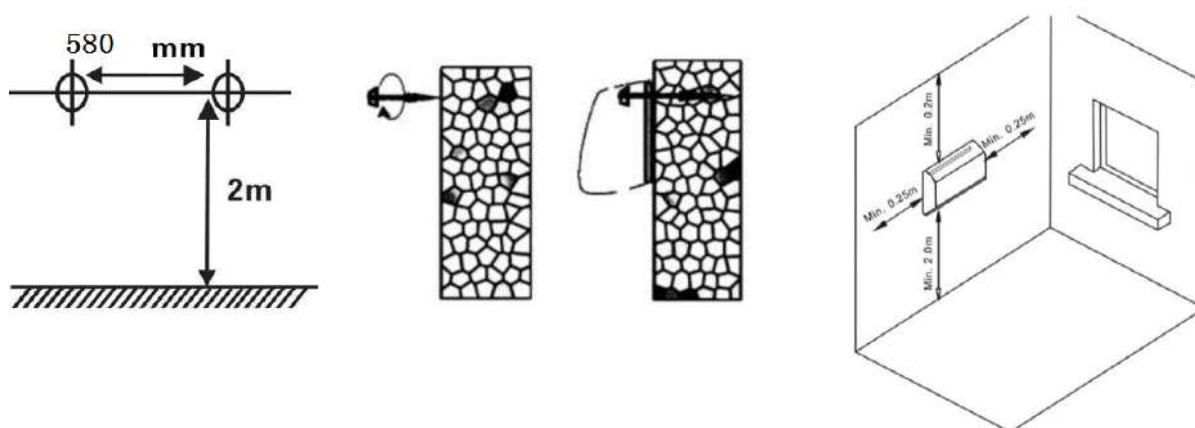


**The heater must be installed and used in accordance with the safety standards.**

To avoid all dangers, follow the safety instructions.

- The installation must be carried out by a service agent or persons with similar qualifications in order to avoid any danger.
- **Important!** Make sure there are no electrical cables or other installations (such as water pipes) near the drilling holes. Make sure that the appliance is securely fixed to the wall and upright.

Drill two holes in the wall 2 m from the ground and near the corner plus 25 mm, make sure the diameter is identical to that of the extendable hose. Attach two screws to the expandable pipe, leaving the tips of the screws protruding by 10 mm, and hang the machine once the screws are securely fixed.



## OPERATION INSTRUCTIONS

1. Before inserting the plug into an electrical outlet, make sure that the electrical supply to your home matches that indicated on the rating plate of the appliance.
2. Carefully remove the heater from its plastic and cardboard packaging.
3. Place the heater on a flat and stable surface, setting the main button to the "-" position. Plug the power cord into a 220–240 V~ electrical outlet. When the "BEE" symbol is displayed, the "Power" indicator is on.

### 1) General use OPERATION

1. Turn on the heater by pressing the "⏻" button on the remote control, or the "⏻" button on the control panel; the appliance will blow cold air and the "⏻" indicator will light up blue.
2. By pressing the "MODE" button on the remote control, the appliance will blow hot air, and the two "🔥" indicators will light up.

By pressing the "MODE" button on the remote control a second time, the appliance will blow hot air and the "  " indicator will light up.

3. By pressing the "MODE" button three times on the remote control, the appliance will blow cold air.

4. By pressing the "  " button on the remote control, the unit will rotate the slats up and down. By pressing again, the pivot function will be closed.

## 2) 24H TIMER FUNCTION

1. Open the appliance in working conditions (fan, dehumidification or heating). This function is activated by the remote control "  " or the "  " button on the control panel.

2. Press the "  " or "  " button to set the timer up to 24 hours, hold the "  " or "  " button to increase the hours from 00:00 to 24:00 (01:00 = 1 hour, ... 24 = 24:00 hours, etc.) and the " **D** " indicator will light up.

**PS:** setting to "00" means no timer is set, and the " **D** " light will be off.

## 3) INSTRUCTIONS FOR USING THE THERMOSTAT

1. Open the appliance in working conditions (fan, dehumidification or heating). This function can only be performed via the remote control.

2. To adjust the temperature, press the "   " button to set the desired temperature and the set temperature from 10°C to 49°C.

3. When the air temperature drops 2 degrees below the set temperature, the heater will start heating with "  " (2000 W).

4. When the air temperature is one degree higher or lower than the set temperature, the heater will blow cold air.

## 4) Weekly timer OPERATION

1. Open the appliance in working conditions (fan, dehumidification or heating). This function can only be activated via the remote control.

2. Before turning on the heating, set the time in real time.

**WEEK** Press the "Set" button, the "1" indicator will flash, press "   " to set the day of the week from 1 to 7 (1 = Monday... 7 = Sunday, etc.).

**HOUR:** Press the "Set" button again, the LED display will flash in front of "00", press "   " to set the hour from 01 to 00 (01 = 1 hour, 02 = 2 hours... 00 = 24 hours, etc.).

**MINUTE** Press the "Set" button again, the LED display behind "00" will flash, press "   " to set the minutes from 00 to 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

**PS:** Press the "Set" button, the display shows the number that will flash for 5 seconds, you must act in time, otherwise the appliance will return to standby.

(The appliance will keep the exact time until it is switched off)

### 3. Setting the weekly timer:

**WEEK** Press on the button " " once, the "1" indicator will light up, meaning "Monday".

**HOUR** Press the " " button a second time, the "00" indicator will flash, press "  " twice to set the hours from 01 to 00 (01 = 1 hour, 02 = 2 hours... 00 = 24 hours, etc.).

**MINUTE** Press the " " button for the third time, the LED display behind "00" will flash, press "  " two buttons to set the hours from 00 to 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

When the "**ON**" indicator is on, it means that the time is open.

**HOUR** Press the " " button for the 4th time, the LED display in front of "00" will flash, press "  " two buttons to set the hours from 01 to 00 (01 = 1 hour, 02 = 2 hours... 00 = 24 hours, etc.).

**MINUTE** Press the " " button for the 5th time, the LED display behind "00" will flash "  " two buttons allow you to set the minutes from 00 to 59 (01 = 1 minute, 02 = 2 minutes, etc.).

When the "**OFF**" light is on, it means that the time is near.

**The settings above are for the Monday timer.**

4. Press the " " button again and the "2" indicator will light up, meaning "Tuesday". Please note that the operation with the opening time HOUR/MINUTE and the closing time HOUR/MINUTE are all the same as before for Monday.

5. Once the Monday to Sunday settings are complete, press the " " button on the remote control 7 times to set the temperature from Monday to Sunday and press the two "  " buttons to select the desired temperature, between 10°C and 49°C.

## 5) Window open function

1. The window will only open when the appliance is on. This function can only be activated via the remote control.

2. Press the " " button, the " " light will come on. The appliance operates as a smart energy-saving model. (In this function, the appliance immediately checks and records the ambient temperature. It stops working when the ambient temperature drops by  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  in 1 minute. The user should restart the appliance with the "ON/OFF" button)

3. Press the " " button again and the " " indicator will turn off. The window open function is disabled.

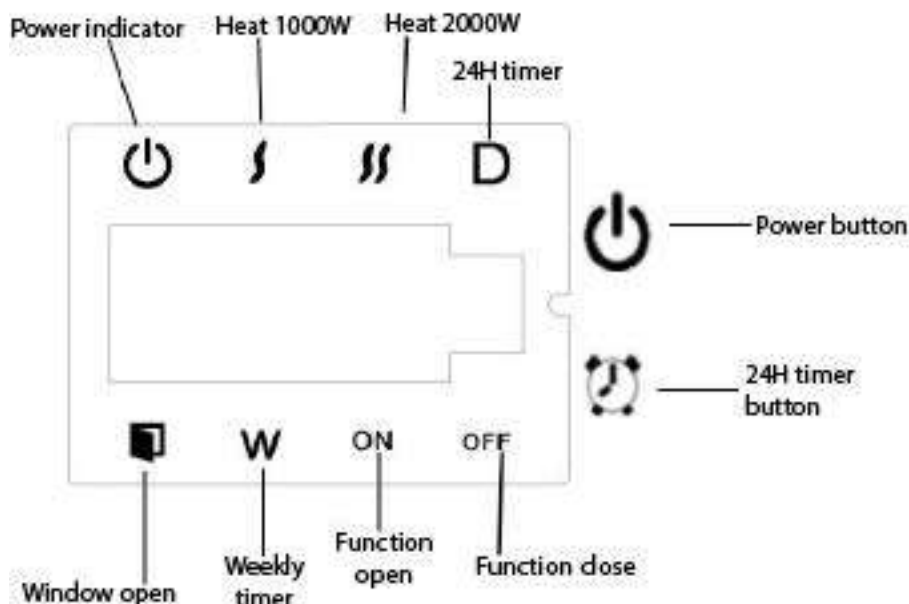
## 6) Child lock function

1. This function can only be activated via the remote control. When the appliance is plugged in, this function can be used on all models.

2. Press the " " button once, all the lights and the LED display will be locked, only the "Power" light will be on. Under these conditions, neither the control panel nor the remote control can operate the appliance.

3. Press the "Lock" button again, all the lights will come on and the control panel and the remote control will be unlocked.

### CONTROL PANEL VIEW:



### REMOTE CONTROL INTRODUCTION:

1. Remote control: please use a 3V CR2025 lithium battery.
2. The remote control power button is labelled as such:



1. "Power symbol": Main power button
2. "24 H": Timer setting from 1 to 24 hours
3. "MODE": HEATING, VENTILATION and DEHUMIDIFICATION settings
4. "LOCK": Child-lock function for heater
5. "AUTO": Window opening function
6. "TEM.": real-time display
7. "Delay": Temperature setting for weekly function
8. "W-Timer": Set the timer for one week
9. "+": Increase
10. "-": Decrease
11. "Set": Set the time



## OVERHEAT PROTECTION

This appliance has an overheat protection that switches off the appliance automatically in case of overheating. For example: due to the total or partial obstruction of the vents. In this case, unplug the appliance, wait about 30 seconds for it to cool and remove the object which is obstructing the vents. Then switch it back on as described above. The appliance should now operate normally. If the problem persists, please contact customer service for assistance.

## CLEANING AND MAINTENANCE

- Before carrying out any cleaning or maintenance on the appliance, disconnect it from the power supply.
- For cleaning, it is recommended to use a soft, damp cloth and a neutral cleaning product. Do not use an abrasive cloth or tools that could alter the appearance of the appliance. Check that the hot air outlet and the ventilation inlet are free of dust and dirt. During cleaning, be careful not to touch the heating elements.
- To open the filter on the back to clean it, press the top of the plastic net at the back.
- In case of malfunction or failure of the appliance, unplug it from the power supply and contact an authorized repair technician.

**NOTE:** As a result of continual improvements, the design and specifications of the product within may differ slightly to the unit illustrated on the packaging.

## ENVIRONMENT

Meaning of the crossed-out wheeled dustbin:



Do not dispose of electrical appliances with unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local council for information on the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can infiltrate the groundwater and enter the food chain, harming your health and well-being.



BEDIENUNGSANLEITUNG ELEKTRISCHES  
HEIZGEBLÄSE AN DER WAND  
**MODELL: OTELYA**



Dieses Produkt ist nur für die Verwendung in gut isolierten Räumen oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

## **EINLEITUNG**

- Bitte lesen Sie vor dem Gebrauch Ihres neuen Heizlüfters die folgende Gebrauchsanleitung aufmerksam durch. **BITTE BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF, DAMIT SIE SPÄTER DARAUF ZURÜCKGREIFEN KÖNNEN.**
- Stellen Sie nach dem Entfernen der Verpackung sicher, dass das Gerät unversehrt ist.
- In den Verpackungsmaterialien können Kunststoffe, Nägel usw. enthalten sein, die möglicherweise gefährlich sind und daher nicht in Reichweite von Kindern aufbewahrt werden dürfen.

## **WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN**

Vielen Dank, dass Sie unser Produkt erworben haben. Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie den Heizkörper benutzen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf.

- Der Heizlüfter muss an der Wand montiert und so ausgerichtet werden, dass der Luftauslass nach unten gerichtet ist, oder auf einem flachen Gerät platziert werden. Sie sollten ihn nicht umgedreht oder geneigt anbringen.
- Bitte verwenden Sie den Heizlüfter nicht an einem Ort mit brennbaren oder explosiven Gasen. Decken Sie den Luftauslass nicht ab.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Das Heizgerät darf nicht direkt unter einer Steckdose aufgestellt werden. Die Steckdose muss über ein Erdungskabel verfügen, wobei die Kapazität 250 V~10 A betragen oder überschreiten muss. Die Steckdose und der Netzstecker müssen ordnungsgemäß miteinander verbunden sein.
- Bitte ziehen Sie den Netzstecker, wenn niemand das Heizgerät benutzt oder Sie es gerade reparieren.
- Bitte berühren Sie das Heizgerät nicht mit nassen Händen oder einem anderen leitfähigen Gegenstand.
- Wenn der Motor nicht ordnungsgemäß funktioniert, stellen Sie ihn bitte unverzüglich ab.
- Bitte halten Sie während der Nutzung des Heizgeräts die Tür oder das Fenster nicht dauerhaft geöffnet, da hiervon ansonsten die Heizwirkung beeinträchtigt wird.
- Wenn Sie die Heizung ausschalten möchten, drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter, um sie auszuschalten. Die Heizung lässt dann den Lüfter 30 Sekunden lang laufen, bis kühle Luft ausgeblasen wird. Dann hört die Heizung auf zu arbeiten und Sie können den Stecker ziehen.
- Bitte entfernen Sie die Abdeckung, bevor Sie die Fernbedienung benutzen.
- Wenn Sie die Fernbedienung nicht verwenden, legen Sie bitte das Isolierpapier wieder in die Fernbedienung ein, um sicherzustellen, dass die Batterie ausreichend aufgeladen ist.
- Der Heizlüfter muss mindestens 2 m über dem Boden aufgestellt werden.
- Wenn das Heizgerät repariert werden muss, wenden Sie sich bitte an eine Fachkraft oder unseren autorisierten Kundendienst.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlenden Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, wenn sie dabei beaufsichtigt werden oder Anweisungen zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung durch den Benutzer dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

- Kinder unter 3 Jahren müssen vom Gerät ferngehalten werden, sofern sie nicht ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein-/ausschalten, wenn es in seiner normalen Betriebsstellung aufgestellt oder montiert wurde und wenn sie Anweisungen zur sicheren Benutzung des Geräts erhalten haben oder beaufsichtigt werden und die damit verbundenen Risiken verstehen. Kinder zwischen 3 und unter 8 Jahren dürfen das Gerät nicht anschließen, einstellen und reinigen oder die Benutzerwartung durchführen.
- **VORSICHT** – Einige Teile dieses Geräts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Vorsicht ist geboten bei Kindern und schutzbedürftigen Personen.

## SPEZIFIKATION

| Modellbezeichnung | Spannung         | Leistung |
|-------------------|------------------|----------|
| Otelya            | 220-240 V~ 50 Hz | 2000 W   |

## INSTALLATION DES GERÄTS

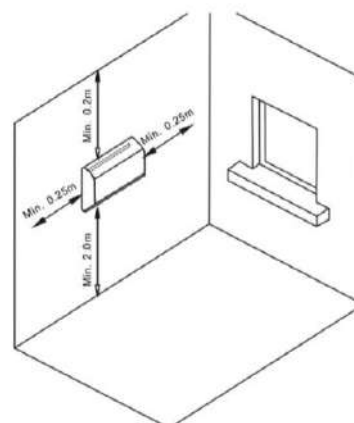
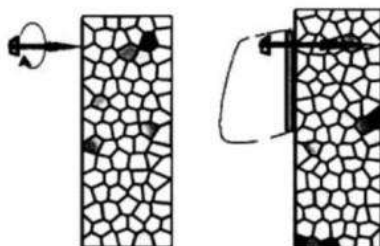
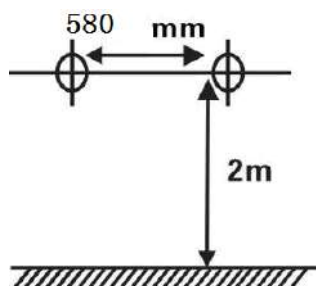


Das Heizgerät muss gemäß den Sicherheitsstandards installiert und betrieben werden.

Befolgen Sie die Sicherheitshinweise, um Gefahren zu vermeiden.

- Die Installation muss von einem Servicemitarbeiter oder Personen mit ähnlichen Qualifikationen durchgeführt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- **Wichtig!** Stellen Sie sicher, dass sich keine stromführenden Kabel und keine anderen Installationen (z. B. Wasserleitungen) in der Nähe der Bohrlöcher befinden. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sicher und vertikal an der Wand befestigt ist.

Bohren Sie zwei Löcher in einer Höhe von 2 m über dem Boden und mindestens 25 mm Abstand zu einer Ecke. Achten Sie darauf, dass der Durchmesser der Bohrlöcher dem des ausziehbaren Schlauchs entspricht. Befestigen Sie zwei Schrauben am ausziehbaren Rohr, lassen Sie die Schraubenspitzen 10 mm hervorstehen und hängen Sie die Maschine auf, sobald die Schrauben ausreichend befestigt sind.



## GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung in Ihrer Region den Angaben auf dem Klassifizierungsetikett des Geräts entspricht, bevor Sie den Stecker in eine Steckdose einstecken.
2. Entfernen Sie das Heizgerät vorsichtig aus der Plastik- und Kartonverpackung.
3. Stellen Sie das Heizgerät auf eine stabile, ebene Oberfläche und stellen Sie den Hauptschalter auf die Position „-“. Stecken Sie das Netzkabel in eine 220-240 V~ Steckdose. Wenn das Symbol „BEE“ angezeigt wird, leuchtet die Anzeige „Power“ rot.

### 1) Allgemeine Verwendung BETRIEB

1. Schalten Sie den Heizlüfter ein, indem Sie die Taste „“ auf der Fernbedienung oder die Taste „“ auf dem Bedienfeld drücken. Das Gerät bläst dann kalte Luft aus und die Anzeige „“ leuchtet blau.
2. Wenn Sie die Taste „MODE“ auf der Fernbedienung drücken, bläst das Gerät heiße Luft aus und die beiden Anzeigen „“ leuchten auf.  
Wenn Sie die Taste „MODE“ auf der Fernbedienung ein zweites Mal drücken, bläst das Gerät heiße Luft aus und die Anzeige „“ leuchtet auf.
3. Wenn Sie die Taste „MODUS“ auf der Fernbedienung dreimal drücken, bläst das Gerät kalte Luft aus.
4. Durch Drücken der Taste „“ auf der Fernbedienung schwenkt das Gerät die Lamellen nach oben und unten. Durch erneutes Drücken wird die Schwenkfunktion beendet.

### 2) 24-STUNDEN-TIMER-FUNKTION

1. Öffnen Sie das Gerät unter Betriebsbedingungen (Ventilator, Entfeuchtung oder Heizung).  
Diese Funktion wird durch die Fernbedienung „“ oder die Taste „“ auf dem Bedienfeld aktiviert.
2. Drücken Sie die Taste „“ oder „“ und stellen Sie den Timer auf bis zu 24 Stunden ein.  
Halten Sie die Taste „“ oder „“ gedrückt, um die Stunden von 00:00 bis 24:00 zu durchlaufen (01:00 = 1 Stunde, ... 24 = 24:00 Stunden usw.). Die Anzeige „“ leuchtet auf.

**Hinweis:** Die Einstellung auf „00“ bedeutet, dass kein Timer eingestellt ist, die Anzeige „“ ist aus.

### 3) GEBRAUCHSANWEISUNG DES THERMOSTATS

1. Öffnen Sie das Gerät unter Betriebsbedingungen (Ventilator, Entfeuchtung oder Heizung).  
Diese Funktion wird nur per Fernbedienung ausgeführt.
2. Um die Temperatur einzustellen, drücken Sie die Taste „“. Stellen Sie die gewünschte Temperatur in einem Bereich von 10°C bis 49°C ein.
3. Wenn die Lufttemperatur 2 Grad unter die eingestellte Temperatur fällt, beginnt das Gerät, mit einer Leistung von „“ (2000 W) zu heizen.
4. Wenn die Lufttemperatur um ein Grad über oder über der eingestellten Temperatur liegt, bläst das Heizgerät kalte Luft aus.

#### 4) Wöchentlicher Timer FUNKTION

1. Öffnen Sie das Gerät unter Betriebsbedingungen (Ventilator, Entfeuchtung oder Heizung). Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung aktiviert werden.
2. Bevor Sie die Heizung einschalten, stellen Sie das Datum/die Uhrzeit ein.

**WOCHE** Drücken Sie die Taste „Set“, die Anzeige „1“ blinkt. Drücken Sie „ “, um die Woche von 1 bis 7 einzustellen (1 = Montag ... 7 = Sonntag, etc.).

**STUNDE:** Drücken Sie die Taste „Set“ erneut, die LED-Anzeige blinkt vor „00“. Drücken Sie „ “, um die Stunden von 01 bis 00 einzustellen (01 = 1 Stunde, 02 = 2 Stunden ... 00 = 24 Stunden, etc.).

**MINUTE** Drücken Sie die Taste „Set“ erneut, die LED-Anzeige hinter „00“ blinkt. Drücken Sie „ “, um die Minuten von 00 bis 59 einzustellen (01 = 1 Minute, 02 = 2 Minuten usw.).

**Hinweis** : Drücken Sie die Taste „Set“, das Display zeigt die Zahl an, die 5 Sekunden lang blinkt. Sie müssen rechtzeitig handeln, sonst schaltet das Gerät wieder in den Standby-Modus. (Das Gerät speichert die genaue Uhrzeit, bis es ausgeschaltet wird).

3. Einstellung des Wochentimers:

**WOCHE** Drücken Sie die Taste „“ einmal. Die Anzeige „1“ leuchtet auf was „Montag“ bedeutet.

**STUNDE** Drücken Sie die Taste „“ zweimal, die Anzeige „00“ blinkt. Drücken Sie zweimal „ “, um die Stunden von 01 bis 00 einzustellen (01 = 1 Stunde, 02 = 2 Stunden ... 00 = 24 Stunden, etc.).

**MINUTE** Drücken Sie die Taste „“ dreimal, die LED-Anzeige hinter „00“ blinkt mit „ “. Mit den zwei Tasten können Sie die Stunden von 00 bis 59 einstellen (01 = 1 Minute, 02 = 2 Minuten usw.).

Wenn die Anzeige „**ON**“ leuchtet, bedeutet dies, dass die Zeit offen ist.

**STUNDE** Drücken Sie die Taste „“ viermal, die LED-Anzeige vor „00“ blinkt. Drücken Sie auf „ “, mit den zwei Tasten können Sie die Stunden von 01 bis 00 einstellen (01 = 1 Stunde, 02 = 2 Stunden ... 00 = 24 Stunden, etc.).

**MINUTE** Drücken Sie die Taste „“ fünfmal, die LED-Anzeige hinter „00“   blinkt mit „“. Mit den zwei Tasten können Sie die Stunden von 00 bis 59 einstellen (01 = 1 Minute, 02 = 2 Minuten usw.).

Wenn die Anzeige „**OFF**“ leuchtet, bedeutet dies, dass die Zeit nahe ist.

**Die obigen Einstellungen sind die des Timers am Montag.**

4. Drücken Sie die Taste „“ erneut, die Anzeige „2“ leuchtet auf, was „Dienstag“ bedeutet. Bitte beachten Sie, dass der Betrieb mit der Anfangszeit STUNDE/MINUTE und der Schließzeit STUNDE/MINUTE analog für die Angaben zum Betrieb am Montag gilt.

5. Wenn die Einstellungen von Montag bis Sonntag abgeschlossen sind, drücken Sie die Taste „“ auf der Fernbedienung siebenmal, um die Temperatur von Montag bis Sonntag einzustellen, und drücken Sie die beiden Tasten „“, um die gewünschte Temperatur zwischen 10°C und 49°C auszuwählen.

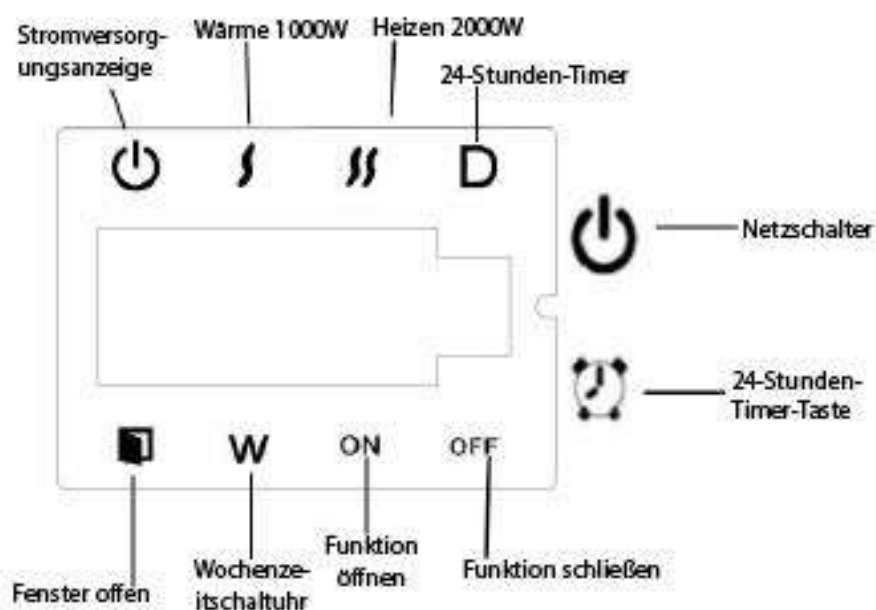
## 5) Funktion zur Betriebsanpassung bei geöffneten Fenstern

1. Das Fenster öffnet sich nur, wenn das Gerät eingeschaltet ist. Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung aktiviert werden.
2. Drücken Sie die Taste „“. Die Anzeige „“ leuchtet auf. Das Gerät funktioniert wie ein intelligentes Energiesparmodell. (Bei dieser Funktion überprüft und speichert das Gerät sofort die Umgebungstemperatur. Es hört auf zu arbeiten, wenn die Umgebungstemperatur innerhalb 1 Minute um  $\geq 3^\circ\text{C}$  sinkt. Der Benutzer muss das Gerät dann mit der Taste „ON/OFF“ neu starten).
3. Drücken Sie die Taste „“ erneut. Die Anzeige „“ erlischt. Die Funktion zum Betrieb bei geöffnetem Fenster ist deaktiviert.

## 6) Kindersicherungsfunktion

1. Diese Funktion kann nur über die Fernbedienung aktiviert werden. Diese Funktion kann bei allen Modellen verwendet werden, wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist.
2. Drücken Sie die Taste „“ einmal. Alle Anzeigen und die LED-Anzeige sind nun gesperrt, nur die Anzeige „Power“ leuchtet auf. Unter diesen Bedingungen können weder das Bedienfeld noch die Fernbedienung das Gerät bedienen.
3. Drücken Sie die Taste „“ erneut, alle Anzeigen leuchten auf und das Bedienfeld und die Fernbedienung können verwendet werden.

### ANSICHT BEDIENFELD:





## BESCHREIBUNG DER FERNBEDIENUNG:

1. Fernbedienung: Bitte verwenden Sie eine 3V CR2025 Lithiumbatterie.
2. Die Einschalttaste der Fernbedienung ist wie folgt gekennzeichnet:



1. „“: Haupteinschalttaste
2. „**24 H**“: Einstellung des Timers von 1 bis 24 Stunden
3. „**MODE**“: Einstellungen HEIZEN, LÜFTEN und ENTHÜLLEN
4. „**LOCK**“: Kindersicherung für die Heizung
5. „**AUTO**“: Funktion zum Öffnen des Fensters
6. „**TEM.**“: Echtzeit-Anzeige
7. „**Delay**“: Temperatureinstellung für die Wochenfunktion
8. „**W-Timer**“: Einstellen des Wochen-Timers
9. „**+**“: Erhöhen
10. „**-**“: Verringern
11. „**Set**“: Uhrzeit einstellen

## ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Dieses Gerät ist durch einen Überhitzungsschutz geschützt, der das Gerät im Falle einer Überhitzung automatisch ausschaltet. Dies kann beispielsweise aufgrund der vollständigen oder teilweisen Verstopfung der Lüftungsöffnungen erfolgen. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker des Geräts, warten Sie ca. 30 Sekunden, bis es abgekühlt ist, und entfernen Sie dann den Gegenstand, der die Lüftungsöffnungen verstopft. Schalten Sie das Gerät dann wie oben beschrieben wieder ein. Das Gerät sollte nun wieder normal funktionieren. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst, der Ihnen gerne weiterhelfen wird.

## REINIGUNG UND WARTUNG

- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen oder warten.
- Es wird empfohlen, zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch und ein neutrales Reinigungsmittel zu verwenden. Verwenden Sie keine Scheuertücher oder Werkzeuge, die das Erscheinungsbild des Geräts beeinträchtigen könnten. Überprüfen Sie, ob sich am Heißluftausgang und Lüftungseinlass Staub und Schmutz befinden. Achten Sie bei der Reinigung darauf, die Heizelemente nicht zu berühren.
- Um den Filter auf der Rückseite zur Reinigung zu öffnen, drücken Sie einfach auf die Oberseite der hinteren Kunststoffabdeckung.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt, wenn das Gerät einen Defekt und/oder eine Fehlfunktion aufweist.

**HINWEIS:** Aufgrund kontinuierlicher Verbesserungen können das Design und die technischen Daten des Produkts geringfügig von dem auf der Verpackung abgebildeten Artikel abweichen.

## UMWELTSCHUTZ

Bedeutung des durchgestrichenen Mülleimers auf Rädern:



Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht als unsortierten Hausmüll, sondern verwenden Sie separate Sammeleinrichtungen. Wenden Sie sich an Ihre Gemeinde, um sich über verfügbare Müllsammelsysteme zu informieren.

Wenn Elektrogeräte auf Deponien oder Müllhalden entsorgt werden, können gefährliche Stoffe in das Grundwasser und in die Nahrungskette gelangen und so Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden beeinträchtigen.



MANUAL DE INSTRUCCIONES  
RADIADOR ELÉCTRICO CON  
VENTILADOR DE PARED  
**MODELO: OTELYA**



Este producto solo es adecuado para espacios bien aislados o de uso ocasional.

## INTRODUCCIÓN

- Antes de utilizar su nuevo radiador, lea atentamente las siguientes instrucciones. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.
- Una vez retirado el embalaje, compruebe que el aparato está en buen estado.
- Los materiales de embalaje pueden contener plástico, clavos, etc. y resultar peligrosos, por lo que no deben dejarse al alcance de los niños.

## MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Gracias por comprar nuestro producto. Lea atentamente este manual de instrucciones antes de utilizar el radiador. Consérvelo para futuras consultas.

- El radiador debe instalarse en la pared con la salida de aire orientada hacia abajo o colocarse sobre una superficie plana. No lo sitúe de forma inestable o inclinada.
- No utilice el radiador en lugares donde haya gas combustible o explosivo. No cubra la salida de aire.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el fabricante, un servicio técnico autorizado o un profesional cualificado para evitar riesgos.
- No coloque el calefactor directamente debajo de una toma de corriente. La toma debe contar con un cable de tierra y una capacidad mínima de 250 V~10 A o superior. Tanto la toma como la clavija de alimentación deben estar en buen estado.
- Si el aparato no va a ser utilizado o necesita ser reparado, desenchúfelo.
- No toque el calefactor con las manos mojadas ni con objetos conductores.
- Si el motor no funciona correctamente, apague el aparato de inmediato.
- Durante el uso del calefactor, evite abrir constantemente puertas o ventanas, ya que esto afectará su eficiencia.
- Para apagar el calefactor, presione el interruptor de encendido/apagado. El ventilador seguirá funcionando durante 30 segundos expulsando aire frío antes de detenerse por completo. Solo entonces podrá desenchufar el aparato.
- Antes de utilizar el mando a distancia, retire el deflector.
- Si no va a utilizar el mando a distancia, vuelva a colocar el aislante de la batería para conservar su carga.
- El calefactor debe instalarse al menos a 2 metros del suelo.
- Si el aparato necesita ser reparado, contacte con un técnico especializado o con nuestro servicio de mantenimiento autorizado.
- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que cuenten con supervisión o instrucciones adecuadas para un uso seguro y comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el aparato. El mantenimiento y la limpieza no deben ser realizados por niños sin supervisión.
- Los niños menores de 3 años deben mantenerse alejados del aparato, salvo si están bajo supervisión constante.
- Los niños de 3 a 8 años solo pueden encender y apagar el aparato si este se encuentra instalado en su posición de funcionamiento normal, y siempre bajo supervisión o tras haber recibido instrucciones claras sobre su uso seguro. Los niños de 3 a 8 años no deben enchufar, ajustar, limpiar ni realizar tareas de mantenimiento en el aparato.
- **ATENCIÓN:** Algunas partes del aparato pueden alcanzar temperaturas muy altas y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención a los niños y a las personas vulnerables.

## ESPECIFICACIONES

| Modelo | Voltaje          | Potencia |
|--------|------------------|----------|
| Otelya | 220-240 V~ 50 Hz | 2000 W   |

## INSTALACIÓN DEL APARATO

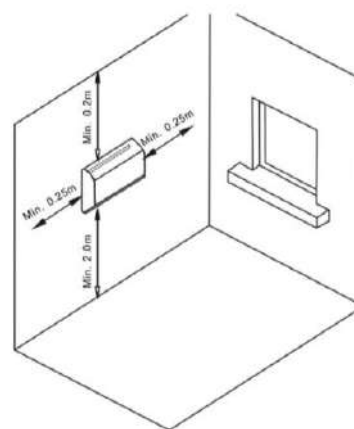
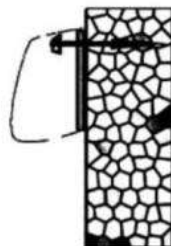
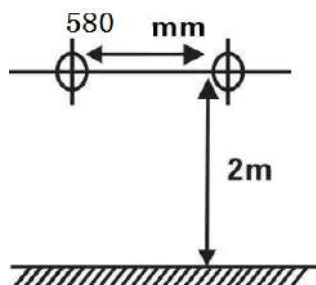


**El calefactor debe instalarse y utilizarse conforme a las normas de seguridad establecidas.**

Para evitar cualquier peligro, siga estas indicaciones:

- La instalación debe ser realizada por un técnico especializado o por personas con cualificación similar para evitar riesgos.
- **¡Importante!** Asegúrese de que no haya cables eléctricos ni otras instalaciones (como tuberías de agua) cerca de los puntos de perforación. Verifique que el aparato esté firmemente fijado a la pared y en posición vertical.

Perfore dos agujeros en la pared a 2 metros del suelo, a 25 mm del borde de la esquina, asegurándose de que el diámetro sea compatible con el tubo extensible. Fije dos tornillos en el tubo extensible, dejando que sobresalgan 10 mm. Una vez que los tornillos estén bien sujetos, cuelgue el aparato sobre ellos.



## INSTRUCCIONES DE USO

1. Antes de enchufar el aparato, verifique que el suministro eléctrico de su zona coincide con el indicado en la etiqueta del aparato.
2. Retire con cuidado el calefactor del embalaje de plástico y del cartón.
3. Coloque el calefactor sobre una superficie plana y estable y ajuste el botón principal a la posición «-». Conecte el cable de alimentación a una toma de 220-240V~. Cuando aparezca el símbolo «BEE», el indicador de alimentación «Power» se iluminará en rojo.

## 1) FUNCIONAMIENTO GENERAL

1. Encienda el calefactor presionando el botón «» del mando a distancia o el botón «» del panel de control. El aparato expulsará aire frío y el indicador «» se iluminará en azul.
  2. Pulse el botón «MODE» del mando a distancia para activar el modo de aire caliente, encendiéndose dos indicadores luminosos «».
- Al presionar el botón «MODE» por segunda vez, el calefactor seguirá expulsando aire caliente y se iluminarán ambos indicadores «».
3. Al pulsar tres veces el botón «MODE» del mando a distancia, el aparato soplará aire frío.
  4. Pulse el botón «» en el mando a distancia para que las lamas oscilen hacia arriba y abajo. Vuelva a presionarlo para detener la oscilación.

## 2) FUNCIÓN TEMPORIZADOR 24 H

1. Encienda el aparato en cualquiera de sus modos (ventilador, deshumidificación o calefacción). Esta función se activa mediante el mando a distancia «» o el botón «» del panel de control.
2. Pulse el botón «» o «» para ajustar el temporizador hasta 24 horas. Mantenga presionado el botón «» o «» para aumentar el tiempo de 00:00 a 24:00 (por ejemplo, 01:00 = 1 hora, 24:00 = 24 horas). Cuando la función está activada, se iluminará el indicador «».

**Nota:** Si el temporizador se ajusta a «00:00», significa que la función está desactivada y el indicador «» permanecerá apagado.

## 3) INSTRUCCIONES DE USO DEL TERMOSTATO

1. Encienda el aparato en cualquiera de sus modos de funcionamiento (ventilador, deshumidificación o calefacción). Esta función solo puede activarse mediante el mando a distancia.
2. Para ajustar la temperatura, presione el botón «» en el mando a distancia. La temperatura se puede regular en un rango de 10°C a 49°C.
3. Cuando la temperatura ambiente descienda 2°C por debajo de la temperatura configurada, el calefactor se activará con «» 2000 W.
4. Cuando la temperatura ambiente supera en 1°C o es igual a la temperatura configurada, el calefactor expulsará aire frío.

## 4) FUNCIÓN TEMPORIZADOR SEMANAL

1. Encienda el aparato en cualquiera de sus modos de funcionamiento (ventilador, deshumidificación o calefacción). Esta función solo puede activarse mediante el mando a distancia.
2. Antes de encender el calefactor, ajuste la hora en tiempo real.

**SEMANA:** Pulse el botón «Set», el indicador «1» parpadeará. Pulse los botones «» para seleccionar el día de la semana, de 1 a 7 (1 = lunes, 7 = domingo, etc.).

**HORA:** Pulse de nuevo el botón «Set», la pantalla LED parpadeará mostrando «00». Pulse « » para seleccionar las horas, de 01 a 24 (por ejemplo, 01 = 1 hora, 02 = 2 horas, 00 = 24 horas).

**MINUTO:** Pulse el botón «Set» nuevamente, la pantalla LED parpadeará en la posición de minutos. Pulse « » para ajustar los minutos entre 00 y 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

**Nota:** Si no confirma la configuración en 5 segundos, el aparato volverá automáticamente al modo de espera.

(La hora se mantendrá hasta que el calefactor se apague).

### 3. Configuración de la programación semanal:

**SEMANA** Pulse el botón «» por primera vez, el indicador «1» se iluminará (lunes).

**HORA** Pulse el botón «» por segunda vez. El indicador «00» parpadeará, pulse dos veces en « » para ajustar las horas, seleccionando un valor entre 01 y 00 (01 = 1 hora, 02 = 2 horas... 00 = 24 horas, etc.).

**MINUTO** Pulse el botón «» por tercera vez para configurar los minutos. La pantalla LED « » parpadeará en la posición de los minutos, permitiendo ajustar un valor entre 00 y 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

Cuando el indicador «**ON**» esté encendido, significa que el temporizador está activado.

**HORA** Pulse el botón «» por cuarta vez. La pantalla LED parpadeará en la posición de la hora y podrá ajustarla nuevamente entre 01 y 00 pulsando en « » (01 = 1 hora, 02 = 2 horas, 00 = 24 horas, etc.)

**MINUTO** Pulse el botón «» por quinta vez para configurar los minutos. La pantalla LED « » volverá a parpadear en la posición de los minutos, permitiendo un ajuste entre 00 y 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

Cuando el indicador «**OFF**» esté encendido, significa que el temporizador ha sido programado correctamente y está listo para activarse.

**Los ajustes anteriores corresponden a la programación del lunes.**

4. Al pulsar nuevamente el botón «», el indicador «2» se iluminará, lo que significa que se está configurando el martes. Tenga en cuenta que la configuración de la hora de encendido (HORA/MINUTO) y la hora de apagado (HORA/MINUTO) es la misma que la establecida previamente para el lunes.

5. Una vez finalizados los ajustes de lunes a domingo, pulse el botón «» 7 veces para configurar la temperatura de cada día de la semana. Utilice los botones « » para seleccionar la temperatura deseada, que puede estar entre 10°C y 49°C.



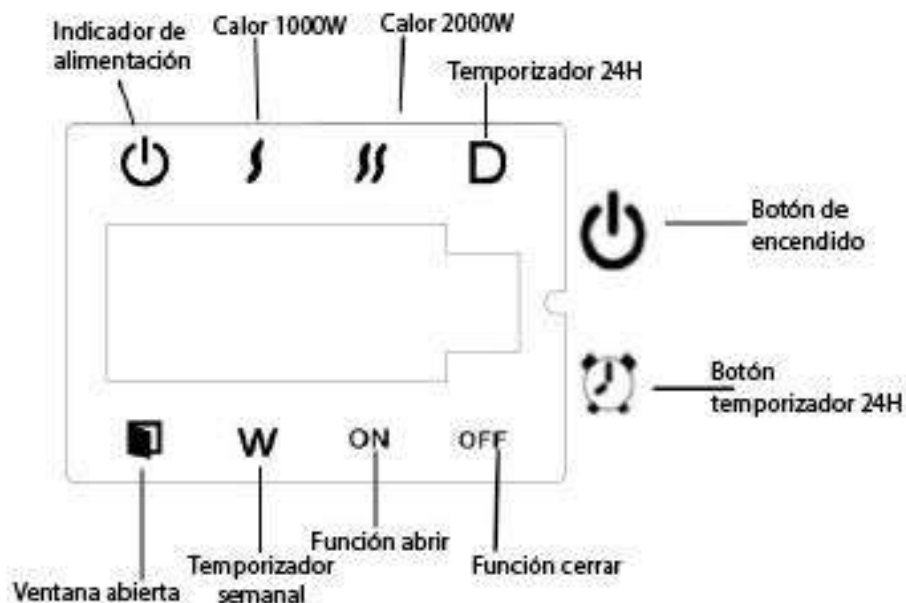
## 5) Función de apertura de ventana

1. La ventana se abrirá únicamente cuando el aparato está en funcionamiento. Esta función solo puede activarse mediante el mando a distancia.
2. Pulse el botón «»; el indicador «» se encenderá. El calefactor operará en modo de ahorro de energía inteligente. (En este modo, el aparato detecta y registra inmediatamente la temperatura ambiente. Se apagará automáticamente si la temperatura desciende de los  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  en un minuto. Para reanudar su funcionamiento, será necesario encenderlo manualmente con el botón ON/OFF.
3. Pulse nuevamente el botón «»; el indicador «» se apagará. De esta forma desactivará la función de apertura de la ventana.

## 6) Función de seguridad infantil

1. Esta función solo puede activarse mediante el mando a distancia. Cuando el dispositivo está enchufado, esta función puede utilizarse en todos los modelos.
2. Pulse el botón «» en el mando a distancia; todos los indicadores y la pantalla LED se apagarán, excepto el indicador «Power», lo que significa que ni el panel de control ni el mando a distancia podrán operar el aparato.
3. Para desactivar la función, pulse nuevamente el botón «», todos los indicadores se encenderán y el calefactor volverá a estar operativo desde el panel de control y el mando a distancia.

## VISTA DEL PANEL DE CONTROL:



## DESCRIPCIÓN DEL MANDO A DISTANCIA:

1. El mando a distancia utiliza una pila de litio CR2025 de 3 V.
2. El botón de encendido del mando a distancia está etiquetado como tal:



1. «»: botón de encendido principal
2. «24 H»: ajuste del temporizador de 1 a 24 horas
3. «MODE»: Ajustes de CALEFACCIÓN, FANTING y DESHUMIDIFICACIÓN
4. «LOCK»: función de bloqueo infantil para la calefacción
5. «AUTO»: función de apertura de la ventana
6. «TEM.»: visualización en tiempo real
7. «Delay»: ajuste de la temperatura para la función semanal
8. «W-Timer»: ajuste del temporizador de una semana
9. «+»: aumentar
10. «-»: disminuir
11. «Set»: ajuste de la hora

## PROTECCIÓN CONTRA EL SOBRECALENTAMIENTO

Este aparato está equipado con un sistema de protección contra sobrecalentamiento que lo apagará automáticamente en caso de sobrecalentamiento. Por ejemplo, debido a la obstrucción total o parcial de las rejillas de ventilación. En tal caso, desconecte el aparato de la corriente, espere aproximadamente 30 segundos a que se enfríe y retire cualquier objeto que pueda estar bloqueando las rejillas. A continuación, vuelva a encenderlo como se ha descrito anteriormente. El aparato debería funcionar ahora con normalidad. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Antes de realizar la limpieza o el mantenimiento del aparato, desconéctelo de la fuente de alimentación.
- Para la limpieza, se recomienda utilizar un paño suave y húmedo y un detergente neutro. No use paños abrasivos ni herramientas que puedan dañar la superficie del aparato. Asegúrese de que la salida de aire caliente y la entrada de ventilación estén libres de polvo y suciedad. Al limpiar, tenga cuidado de no tocar los elementos calefactores.
- Para limpiar el filtro situado en la parte trasera, presione la parte superior de la malla de plástico para abrirlo y proceder a su limpieza.
- En caso de fallo o funcionamiento defectuoso del aparato, desconéctelo de la corriente y contacte con un servicio técnico autorizado.

**NOTA:** Debido a mejoras continuas, el diseño y las especificaciones del producto pueden diferir ligeramente del modelo ilustrado en el embalaje.

## AMBIENTE

Significado del símbolo del contenedor tachado:



No deseche los aparatos eléctricos con los residuos municipales no clasificados. Utilice los puntos de recogida selectiva designados. Póngase en contacto con su ayuntamiento para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles. Si los aparatos eléctricos son desechados en vertederos o basureros inadecuados, sustancias peligrosas pueden filtrarse en las aguas subterráneas y entrar en la cadena alimentaria, poniendo en riesgo la salud y el bienestar.



MANUAL DE INSTRUÇÕES DO RADIADOR  
ELÉTRICO DE PAREDE COM VENTILADOR  
**MODELO: OTELYA**



Este produto é adequado apenas para espaços bem isolados ou para uma utilização ocasional.



## INTRODUÇÃO

- Antes de utilizar o seu novo radiador, leia atentamente as seguintes instruções. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES PARA CONSULTA FUTURA.**
- Depois de remover a embalagem, certifique-se de que o aparelho está em boas condições.
- Os materiais de embalagem podem conter plástico, pregos, etc., que podem ser perigosos e não devem ser deixados ao alcance das crianças.

## MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Obrigado por adquirir o nosso produto. Leia atentamente este manual de instruções antes de utilizar o radiador. Guarde este manual de instruções para referência futura.

- O radiador deve ser fixado à parede e orientado de forma a que a saída de ar fique virada para baixo ou colocado sobre um aparelho plano. Não deve ser colocado à pressa ou inclinado.
- Não utilize o radiador em locais onde estejam presentes gases combustíveis ou explosivos. Não cubra a saída de ar.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu agente autorizado ou por uma pessoa qualificada, para evitar qualquer perigo.
- O radiador não deve ser colocado diretamente por baixo de uma tomada elétrica. A tomada elétrica deve estar equipada com um fio de terra e ter uma capacidade de 250 V~10 A ou superior. A ficha e a tomada devem estar corretamente ligadas.
- Se ninguém o estiver a utilizar ou se estiver a reparar o radiador, retire a ficha.
- Não toque no radiador com as mãos molhadas ou com outro condutor.
- Se o motor não estiver a funcionar corretamente, pare-o imediatamente.
- Durante a utilização do radiador, não abra continuamente a porta ou a janela, pois isso afetará o efeito de aquecimento.
- Se quiser desligar o radiador, prima o interruptor de ligar/desligar para o desligar, o radiador fará funcionar a ventoinha durante 30 segundos até soprar uma brisa fresca, depois o radiador deixará de funcionar e pode retirar a ficha da tomada.
- Remova o defletor antes de utilizar o controlo remoto.
- Se não utilizar o controlo remoto, coloque novamente o papel isolante no controlo remoto para garantir que a bateria está suficientemente carregada.
- O radiador deve ser instalado a, pelo menos, 2 m do solo.
- Se o radiador necessitar de ser reparado, contacte um especialista ou o nosso serviço de manutenção autorizado.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos, se tiverem recebido supervisão ou instruções relativas à utilização segura do aparelho e se compreenderem os perigos envolvidos. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não devem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças com menos de 3 anos devem ser mantidas afastadas, a menos que estejam sob vigilância constante.
- As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos só devem poder ligar e desligar o aparelho se este tiver sido colocado ou instalado na sua posição normal de funcionamento e se tiverem sido instruídas ou supervisionadas quanto à utilização segura do aparelho e compreenderem os riscos envolvidos. As crianças com idades compreendidas entre os 3 e os 8 anos não devem ligar, regular ou limpar o aparelho, nem efetuar a manutenção a cargo do utilizador.

- **ATENÇÃO** — algumas partes deste aparelho podem ficar muito quentes e causar queimaduras. É preciso prestar especial atenção às crianças e às pessoas vulneráveis.

## ESPECIFICAÇÕES

| Nomes do modelo | Tensão        | Potência |
|-----------------|---------------|----------|
| Otelya          | 220-240V~50Hz | 2000 W   |

## INSTALAÇÃO DO APARELHO

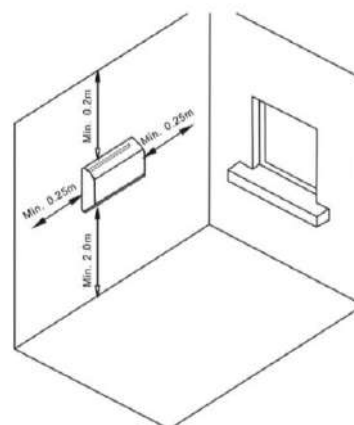
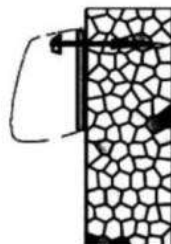
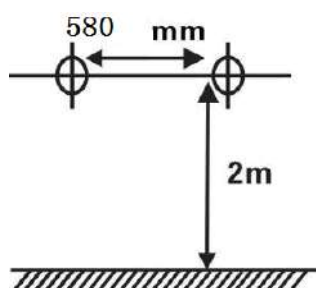


O radiador deve ser instalado e utilizado de acordo com as normas de segurança.

Para evitar qualquer perigo, siga as instruções de segurança.

- A instalação deve ser efetuada por um agente autorizado ou por pessoas com qualificações semelhantes para evitar qualquer perigo.
- **Importante!** Certifique-se de que não existem cabos elétricos ou outras instalações (por exemplo, condutas de água) perto dos furos. Certifique-se de que o aparelho está fixado de forma segura e vertical na parede.

Faça dois furos na parede a 2 m do chão e perto do canto mais 25 mm, certificando-se de que o diâmetro é o mesmo que o do tubo extensível. Fixe dois parafusos no tubo extensível, deixando as pontas dos parafusos salientes em 10 mm, e pendure a máquina quando os parafusos estiverem suficientemente fixos.



## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1. Antes de ligar a ficha a uma tomada elétrica, verifique se a alimentação elétrica da sua região corresponde à indicada na etiqueta de características do aparelho.
2. Retire cuidadosamente o radiador da embalagem de plástico e da caixa de cartão.
3. Coloque o radiador numa superfície plana e estável, com o botão principal na posição “-”. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada elétrica de 220-240 V~. Quando o símbolo “BEE” é apresentado, o indicador “Power” acende-se a vermelho.

## 1) Utilização geral FUNCIONAMENTO

1. Ligue o radiador premindo o botão “” no controlo remoto, ou o botão “” no painel de controlo, o aparelho emite ar frio e o indicador “” acende-se a azul.
2. Premindo o botão “MODE” do controlo remoto, o aparelho emite ar quente e os dois indicadores “” acendem-se.  
Premindo o botão “MODE” do controlo remoto uma segunda vez, o aparelho emite ar quente e o indicador “” acende-se.
3. Premindo três vezes o botão “MODE” do controlo remoto, o aparelho emite ar frio.
4. Premindo o botão “” no controlo remoto, a unidade irá rodar as lamelas para cima e para baixo. Premindo novamente, a função de rotação será fechada.

## 2) FUNÇÃO TEMPORIZADOR 24 HORAS

1. Ligue o aparelho em condições de funcionamento (ventilador, desumidificação ou aquecimento). Esta função é ativada através do controlo remoto “” ou do botão “” no painel de controlo.
2. Prima o botão “” ou “” para definir o temporizador até 24 horas, mantenha premido o botão “” ou “” para aumentar as horas de 00:00 a 24:00 (01:00 = 1 hora... 24 = 24:00 horas, etc.) e o indicador “**D**” acende-se.

**Nota:** a definição em “00” significa que não está definido qualquer temporizado, o indicador “**D**” está apagado.

## 3) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO TERMÓSTATO

1. Abrir o aparelho em condições de funcionamento (ventilador, desumidificação ou aquecimento). Esta função só pode ser executada através do controlo remoto.
2. Para definir a temperatura, prima o botão “” para definir a temperatura desejada e a temperatura definida de 10°C a 49°C.
3. Quando a temperatura do ar desce 2 graus abaixo da temperatura definida, o radiador muda para “” (2000 W).
4. Quando a temperatura do ar está um grau ou mais acima da temperatura definida, o radiador emite ar frio.

## 4) Temporizador semanal FUNÇÃO

1. Abrir o aparelho em condições de funcionamento (ventilador, desumidificação ou aquecimento). Esta função só pode ser ativada através do controlo remoto.
2. Antes de ligar o radiador, defina a hora em tempo real.

**SEMANA:** prima o botão “Set”, o indicador “1” pisca, prima “” para definir a semana de 1 a 7 (1 = segunda-feira... 7 = domingo, etc.).

**HORA:** prima novamente o botão "Set", o visor LED pisca em frente de "00", prima  para definir as horas de 01 a 00 (01 = 1 hora, 02 = 2 horas... 00 = 24 horas, etc.).

**MINUTOS:** prima novamente o botão "Set", o visor LED atrás de "00" pisca, prima  para definir os minutos de 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

**Nota:** prima o botão "Set", o ecrã mostra o número que piscará durante 5 segundos, é necessário atuar a tempo, caso contrário, o aparelho voltará ao modo de espera.  
(O aparelho manterá a hora correta até ser desligado)

### 3. Configuração do temporizador semanal:

**SEMANA:** Prima o botão  pela primeira vez, o indicador "1" acende-se, o que significa "segunda-feira".

**HORA:** prima o botão  uma segunda vez, o indicador "00" pisca, prima  duas vezes para definir as horas de 01 a 00 (01 = 1 hora, 02 = 2 horas... 00 = 24 horas, etc.).

**MINUTOS:** prima o botão  pela terceira vez, o visor LED atrás de "00"  pisca, dois botões permitem definir os minutos de 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

Quando o indicador "ON" está aceso, significa que a hora está aberta.

**HORA:** prima o botão  pela 4.<sup>a</sup> vez, o visor LED antes de "00" pisca, prima  dois botões para definir as horas de 01 a 00 (01 = 1 hora, 02 = 2 horas... 00 = 24 horas, etc.).

**MINUTOS:** prima o botão  pela 5.<sup>a</sup> vez, o visor LED atrás de "00" pisca , dois botões permitem definir os minutos de 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minutos, etc.).

Quando o indicador "OFF" estiver aceso, significa que a hora está a aproximar-se.

**As definições acima são para o temporizador de segunda-feira.**

4. Prima novamente o botão , o indicador "2" acende-se, o que significa "terça-feira". Tenha em atenção que o funcionamento com a hora de abertura HORA/MINUTOS e a hora de fecho HORA/MINUTOS é a mesma que antes de segunda-feira.

5. Quando as configurações de segunda-feira a domingo estiverem concluídas, prima o botão  do controlo remoto 7 vezes para definir a temperatura de segunda-feira a domingo e prima os dois botões  para selecionar a temperatura desejada, entre 10°C e 49°C.

## 5) Função de abertura da janela

1. A janela só abrirá quando o aparelho estiver ligado. Esta função só pode ser ativada através do controlo remoto.

2. Prima o botão , o indicador  acende-se. O aparelho funciona como um modelo inteligente de poupança de energia. (Nesta função, o aparelho verifica e regista imediatamente a temperatura ambiente. Deixa de funcionar quando a temperatura ambiente desce  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  em 1 minuto. O utilizador deve reiniciar o aparelho utilizando o botão "ON/OFF").

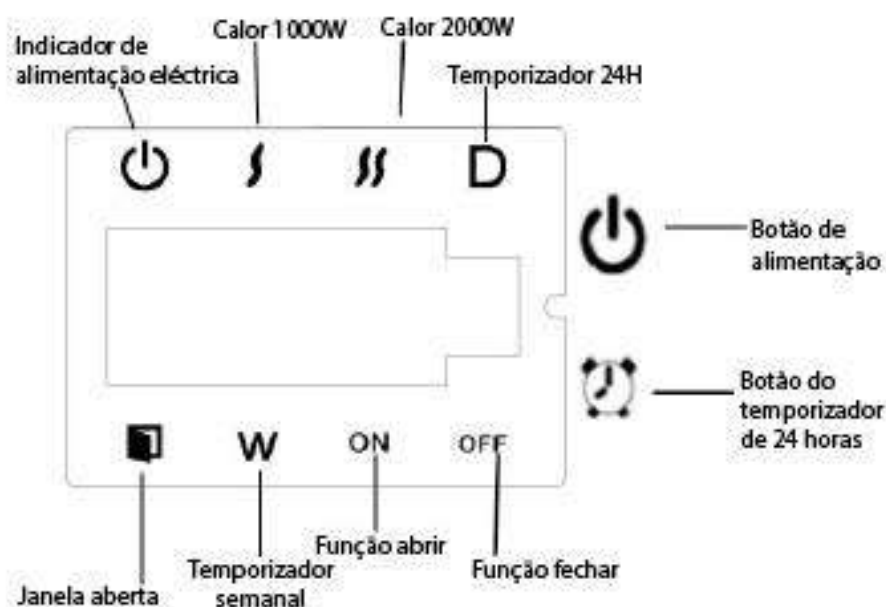


3. Prima novamente o botão “”, o indicador “” apaga-se. A função de abertura da janela está desativada.

## 6) Função de bloqueio de segurança para crianças

1. Esta função só pode ser ativada através do controlo remoto. Quando o aparelho está ligado, esta função pode ser utilizada em todos os modelos.
2. Prima uma vez o botão “”, todos os indicadores e o visor LED estão desligados, apenas a luz “Power” está acesa. Nestas condições, nem o painel de controlo nem o controlo remoto podem acionar o aparelho.
3. Prima novamente o botão “”. Todos os indicadores se acendem e o painel de controlo e o controlo remoto podem ser utilizados.

## VISTA DO PAINEL DE CONTROLO:



## APRESENTAÇÃO DO CONTROLO REMOTO:

1. Controlo remoto: utilize uma pilha de lítio CR2025 de 3 V.
2. O botão de alimentação do controlo remoto está identificado com:



1. “”: Botão de alimentação principal
2. “**24 H**”: definição do temporizador de 1 a 24 horas
3. “**MODO**”: Definições de AQUECIMENTO, FANTAMENTO e DESUMIDIFICAÇÃO
4. “**LOCK**”: função de bloqueio para crianças do radiador
5. “**AUTO**”: função de abertura da janela
6. “**TEM.** ”: exibição em tempo real
7. “**Delay**”: definição da temperatura para a função semanal
8. “**W-Timer**”: definir o temporizador semanal
9. “**+**”: aumentar
10. “**-**”: diminuir
11. “**Set**”: definir a hora

## PROTEÇÃO CONTRA SOBREAQUECIMENTO

Este aparelho está equipado com um sistema de proteção contra o sobreaquecimento que o desliga automaticamente em caso de sobreaquecimento. Por exemplo, devido à obstrução total ou parcial das aberturas de ventilação. Neste caso, desligue o aparelho, aguarde cerca de 30 segundos para que arrefeça e remova o objeto que obstrui as aberturas. Em seguida, ligue-o novamente conforme descrito acima. O aparelho deve agora funcionar normalmente. Se o problema persistir, contacte o Serviço de Apoio ao Cliente para obter assistência.

## LIMPEZA E MANUTENÇÃO

- Antes de proceder à limpeza ou à manutenção do aparelho, desligue-o da rede elétrica.
- Para a limpeza, recomenda-se a utilização de um pano macio e húmido e de um detergente neutro. Não utilize panos ou dispositivos abrasivos que possam alterar a aparência do aparelho. Verifique se a saída de ar quente e a entrada de ventilação estão isentas de pó e sujidade. Durante a limpeza, tenha cuidado para não tocar nos elementos de aquecimento.
- Para abrir o filtro traseiro para limpeza, pressione a parte superior da malha de plástico na parte de trás.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o da rede elétrica e contacte um reparador autorizado.

**NOTA:** devido a melhorias contínuas, o design e as especificações do produto podem diferir ligeiramente da unidade ilustrada na embalagem.

## AMBIENTE

Significado do contentor de lixo com rodas riscado:



Não elimine os aparelhos elétricos juntamente com os resíduos urbanos indiferenciados; utilize instalações de recolha seletiva. Contacte a sua câmara municipal para obter informações sobre os sistemas de recolha disponíveis.

Se os aparelhos elétricos forem eliminados em aterros sanitários, substâncias perigosas podem infiltrar-se nas águas subterrâneas e entrar na cadeia alimentar, em detrimento da saúde e bem-estar.



MANUALE DI ISTRUZIONI  
TERMOVENTILATORE ELETTRICO A PARETE  
**MODELLO: OTELYA**



Questo prodotto è adatto solo per ambienti ben isolati o per uso occasionale.

## INTRODUZIONE

- Prima di utilizzare il nuovo termoventilatore, leggere attentamente le seguenti istruzioni. SI PREGA DI CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI PER POTERLE CONSULTARE IN FUTURO.
- Dopo aver rimosso l'imballaggio, assicurarsi che l'apparecchio sia in buone condizioni.
- I materiali di imballaggio possono contenere plastica, chiodi, ecc., che possono essere pericolosi e quindi non devono essere lasciati alla portata dei bambini.

## IMPORTANTI MISURE DI SICUREZZA

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare il termoventilatore. Conservare questo manuale per riferimenti futuri.

- Il termoventilatore deve essere fissato alla parete e orientato in modo che l'uscita dell'aria sia diretta verso il basso, oppure collocato su una superficie piana. Non deve essere posizionato in modo irregolare o inclinato.
- Non utilizzare il termoventilatore in un'area piena di gas combustibili o esplosivi. Non coprire la fuoriuscita dell'aria.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, da un suo tecnico autorizzato o da personale qualificato, al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- Il termoventilatore non deve essere collocato direttamente al di sotto di una presa elettrica. La presa elettrica deve essere dotata di un filo di messa a terra e avere una capacità di 250 V~10 A o superiore. La presa e la spina devono essere collegate correttamente.
- In caso di inutilizzo o di riparazione del termoventilatore, rimuovere la spina.
- Non toccare l'apparecchio con le mani bagnate o con un altro conduttore.
- Se il motore non funziona correttamente, spegnerlo immediatamente.
- Quando il termoventilatore è in funzione, non aprire continuamente la porta o la finestra per non compromettere l'effetto riscaldante.
- Se si desidera spegnere l'apparecchio, premere l'interruttore on/off per spegnerlo, il termoventilatore farà quindi funzionare la ventola per 30 secondi fino a quando non soffierà aria fresca. Infine, smetterà di funzionare e sarà possibile staccare la spina.
- Rimuovere il deflettore prima di utilizzare il telecomando.
- In caso di inutilizzo del telecomando, reinserire la carta isolante nel telecomando per assicurarsi che la batteria sia sufficientemente carica.
- Il termoventilatore deve essere installato ad almeno 2 m dal pavimento.
- In caso di necessità di riparazione dell'apparecchio, rivolgersi a una persona specializzata o al nostro servizio di manutenzione autorizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con mancanza di esperienza e conoscenza, a condizione che abbiano ricevuto supervisione o istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite da bambini non sorvegliati.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchio, a meno che non siano costantemente sorvegliati.
- I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni devono poter accendere e spegnere l'apparecchio solo se è stato collocato o installato nella sua normale posizione di funzionamento e se sono stati istruiti o sorvegliati sull'uso sicuro dell'apparecchio e ne hanno compreso i rischi. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non devono collegare, regolare o pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione da parte dell'utente.

- **ATTENZIONE:** alcune parti di questo apparecchio possono diventare molto calde e causare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione ai bambini e alle persone vulnerabili.

## SPECIFICHE

| Nomi del modello | Tensione         | Potenza |
|------------------|------------------|---------|
| Otelya           | 220-240 V~ 50 Hz | 2000 W  |

## INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO

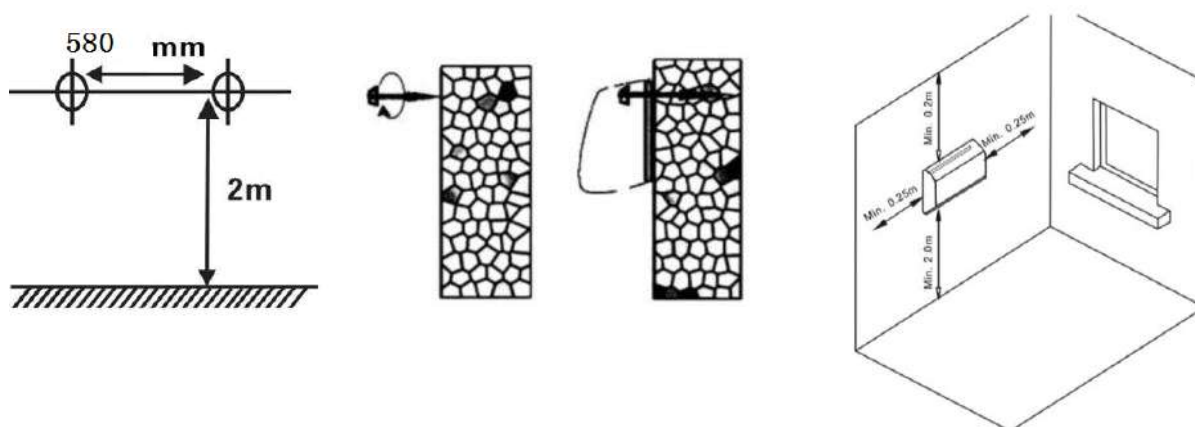


Il termoventilatore deve essere installato e utilizzato in conformità alle norme di sicurezza.

Per evitare pericoli, seguire le istruzioni di sicurezza.

- L'installazione deve essere eseguita da un tecnico dell'assistenza o da persone altrettanto qualificate, al fine di evitare qualsiasi pericolo.
- **Importante!** Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici o altre installazioni (ad esempio tubi dell'acqua) in prossimità dei fori. Assicurarsi che l'apparecchio sia fissato saldamente alla parete e in posizione verticale.

Praticare due fori nel muro a 2 m dal pavimento e in prossimità dell'angolo di oltre 25 mm, assicurandosi che il diametro sia uguale a quello del tassello a espansione. Fissare due viti nei tasselli, lasciare sporgere le punte delle viti di 10 mm e appendere l'apparecchio una volta che le viti sono sufficientemente fissate.



## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Prima di inserire la spina in una presa elettrica, assicurarsi che l'alimentazione della propria regione corrisponda a quella indicata sulla targhetta dell'apparecchio.
2. Rimuovere delicatamente il termoventilatore dalla confezione di plastica e dalla scatola.
3. Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, posizionando il pulsante principale in posizione "-". Collegare il cavo di alimentazione a una presa elettrica da 220-240 V~. Quando viene mostrato il simbolo "BEE", la spia "Power" si accende in rosso.

## 1) Uso generale FUNZIONAMENTO

1. Accendere il termoventilatore premendo il pulsante "  " sul telecomando, o il pulsante "  " sul pannello di controllo, l'apparecchio emetterà aria fredda e la spia "  " si accenderà in blu.
2. Premendo il pulsante "MODE" sul telecomando, l'apparecchio emetterà aria calda e le due spie "  " si accenderanno.  
Premendo una seconda volta il pulsante "MODE" sul telecomando, l'apparecchio emetterà aria calda e la spia "  " si accenderà.
3. Premendo tre volte il pulsante "MODE" sul telecomando, l'apparecchio emetterà aria fredda.
4. Premendo il pulsante "  " sul telecomando, l'unità ruoterà le alette verso l'alto e verso il basso. Premendo nuovamente, la funzione di oscillazione verrà interrotta.

## 2) FUNZIONE TIMER 24H

1. Mettere l'apparecchio in condizioni di funzionamento (ventilatore, deumidificazione o riscaldamento). Questa funzione è attivata dal telecomando "  " o dal pulsante "  " sul pannello di controllo.
2. Premere il pulsante "  " o "  " per impostare il timer fino a 24 ore, tenere premuto il pulsante "  " o "  " per aumentare le ore da 00:00 a 24:00 (01:00 = 1 ora, ... 24 = 24:00 ore, ecc.) e la spia " **D** " si accende.

**NOTA BENE:** l'indicatore "00" indica che non è stato impostato alcun timer e la spia " **D** " è spenta.

## 3) ISTRUZIONI PER L'USO DEL TERMOSTATO

1. Mettere l'apparecchio in condizioni di funzionamento (ventilatore, deumidificazione o riscaldamento). Questa funzione può essere eseguita solo tramite il telecomando.
2. Per impostare la temperatura, premere il pulsante "   " e inserire la temperatura desiderata da 10°C a 49°C.
3. Quando la temperatura dell'aria scende di 2 gradi sotto la temperatura impostata, il termoventilatore si accende con «  » (2000 W).
4. Quando la temperatura dell'aria è superiore di un grado o superiore alla temperatura impostata, il termoventilatore emette aria fredda.

## 4) Timer settimanale FUNZIONE

1. Mettere l'apparecchio in condizioni di funzionamento (ventilatore, deumidificazione o riscaldamento). Questa funzione può essere attivata solo tramite il telecomando.
2. Prima di accendere il termoventilatore, impostare l'ora attuale.

**SETTIMANA** Premendo il pulsante "Set", la spia "1" lampeggia, premere "   " per impostare la settimana da 1 a 7 (1 = lunedì... 7 = domenica, ecc.).

**ORA:** premendo nuovamente il pulsante "Set", il display a LED lampeggia davanti a "00", premere "  per impostare le ore da 01 a 00 (01 = 1 ora, 02 = 2 ore, ... 00 = 24 ore, ecc.).

**MINUTO** Premendo nuovamente il pulsante "Set", il display a LED dietro "00" lampeggia, premere "  per impostare i minuti da 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minuti, ecc.).

NOTA BENE: premendo il pulsante "Set", il display mostra il numero che lampeggerà per 5 secondi, è necessario agire velocemente, altrimenti il dispositivo tornerà in standby.  
(L'apparecchio manterrà l'ora esatta fino a quando non verrà spento.)

### 3. Impostazione del timer settimanale:

**SETTIMANA** Premendo il pulsante " una prima volta, la spia "1" si accende per indicare "lunedì".

**ORA** Premendo il pulsante " una seconda volta, la spia "00" lampeggia, premere "  due volte per impostare le ore da 01 a 00 (01 = 1 ora, 02 = 2 ore, ... 00 = 24 ore, ecc.).

**MINUTO** Premendo il pulsante " per la terza volta, il display a LED dietro "00" lampeggia, premere i due pulsanti "  per impostare i minuti da 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minuti, ecc.).

La spia "**ON**" accesa indica che la modifica dell'ora è attiva.

**ORA** Premendo il pulsante " per la quarta volta, il display a LED davanti a "00" lampeggia, premere i due pulsanti "  per impostare le ore da 01 a 00 (01 = 1 ora, 02 = 2 ore, ... 00 = 24 ore, ecc.).

**MINUTO** Premendo il pulsante " per la quinta volta, il display a LED dietro "00" lampeggia, premere i due pulsanti "  per impostare i minuti da 00 a 59 (01 = 1 minuto, 02 = 2 minuti, ecc.).

La spia "**OFF**" accesa indica che l'ora inserita è vicina.

**Le impostazioni sopra riportate riguardano l'impostazione del timer del lunedì.**

4. Premendo nuovamente il pulsante ", la spia "2" si accende per indicare "martedì". Notare che il funzionamento con l'ora di avvio ORA/MINUTO e l'ora di arresto ORA/MINUTO sono le stesse del lunedì.

5. Una volta completate le impostazioni da lunedì a domenica, premere il pulsante " sul telecomando 7 volte per impostare la temperatura da lunedì a domenica e premere i due pulsanti "  per selezionare la temperatura desiderata, compresa tra 10°C e 49°C.

## 5) Funzione di apertura della finestra

1. La finestra si apre solo quando l'apparecchio è in funzione. Questa funzione può essere attivata solo tramite il telecomando.

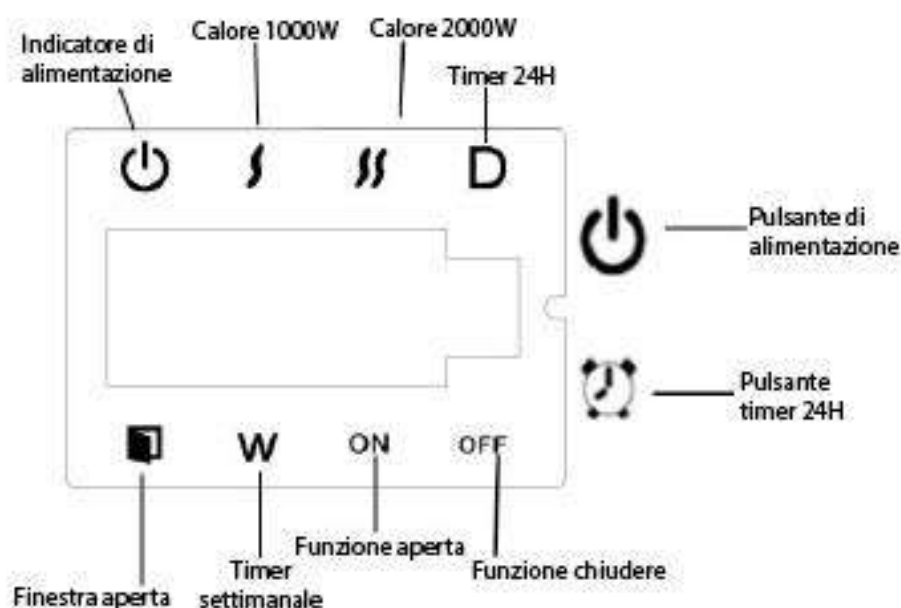


2. Premendo il pulsante "AUTO", la spia " " si accende. L'apparecchio funziona come un modello intelligente a risparmio energetico. (In questa funzione, l'apparecchio controlla e registra immediatamente la temperatura ambiente. Smette di funzionare quando la temperatura ambiente scende di  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  in 1 minuto. È necessario che l'utente riavvii il dispositivo utilizzando il pulsante "ON/OFF").
3. Premendo nuovamente il pulsante "AUTO", la spia " " si spegne. La funzione di apertura della finestra è disattivata.

## 6) Funzione di sicurezza bambini

1. Questa funzione può essere attivata solo tramite il telecomando. Quando l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questa funzione può essere utilizzata su tutti i modelli.
2. Premendo una volta il pulsante "Lock", tutte le spie e il display a LED sono spenti, solo la spia "Power" è accesa. In queste condizioni, né il pannello di controllo né il telecomando possono far funzionare l'apparecchio.
3. Premendo nuovamente il pulsante "Lock", tutte le spie si accendono e il pannello di controllo e il telecomando possono essere utilizzati.

## VISTA DEL PANNELLO DI COMANDO:



## PRESENTAZIONE DEL TELECOMANDO:

1. Telecomando: utilizzare una batteria al litio CR2025 da 3 V.
2. Il pulsante di accensione sul telecomando è etichettato come segue:



1. "⏻": pulsante di accensione principale
2. "24H": impostazione del timer da 1 a 24 ore
3. "MODE": 3 Impostazioni di RISCALDAMENTO, VENTILAZIONE E DEUMIDIFICAZIONE
4. "LOCK": funzione di blocco del dispositivo per i bambini
5. "AUTO": funzione di apertura della finestra
6. "TEM. ": visualizzazione in tempo reale
7. "Delay": impostazione della temperatura per la funzione settimanale
8. "W-Timer": impostazione del timer settimanale
9. "+": aumentare
10. "-": diminuire
11. "Set": impostazione dell'ora

## PROTEZIONE DAL SURRISCALDAMENTO

Questo apparecchio è dotato di una protezione che lo spegne automaticamente in caso di surriscaldamento. Ad esempio: a causa dell'ostruzione totale o parziale delle bocchette. In questo caso, scollegare l'apparecchio, attendere circa 30 secondi per farlo raffreddare e rimuovere l'oggetto che ostruisce le bocchette. Quindi riaccenderlo come descritto sopra. L'apparecchio dovrebbe ora funzionare normalmente. Se il problema persiste, contattare il servizio clienti per ricevere assistenza.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di effettuare la pulizia o la manutenzione dell'apparecchio, scollegarlo dall'alimentazione elettrica.
- Per la pulizia, si consiglia di utilizzare un panno morbido e umido e un detergente neutro. Non utilizzare panni abrasivi o dispositivi che potrebbero alterare l'aspetto dell'apparecchio. Verificare che l'uscita dell'aria calda e l'ingresso dell'aria di ventilazione siano privi di polvere e sporcizia. Durante la pulizia, fare attenzione a non toccare gli elementi riscaldanti.
- Per aprire il filtro sul retro in modo da effettuare la pulizia, premere la parte superiore della copertura in plastica sul retro.
- In caso di guasto e/o malfunzionamento dell'apparecchio, scollegare l'apparecchio e contattare un tecnico autorizzato.

**NOTA:** come risultato dei continui miglioramenti, il design e le specifiche del prodotto possono differire leggermente dall'unità illustrata sulla confezione.

## AMBIENTE

Significato del bidone della spazzatura barrato:



non smaltire gli apparecchi elettronici insieme ai rifiuti urbani non differenziati; utilizzare i centri di raccolta differenziata. Rivolgersi al proprio comune per informazioni sui sistemi di raccolta disponibili.

Se gli apparecchi elettrici vengono smaltiti in discariche o depositi, le sostanze pericolose possono infiltrarsi nelle falde acquifere e nella catena alimentare, danneggiando la salute e il benessere.



GEBRUIKSAANWIJZING ELEKTRISCHE  
WANDVENTILATORKACHEL  
**MODEL: OTELYA**



Dit product is alleen geschikt voor gebruik in goed geïsoleerde ruimtes of voor occasioneel gebruik.

## INLEIDING

- Lees de volgende instructies zorgvuldig door voordat u uw nieuwe kachel gebruikt. **BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR TOEKOMSTIG GEBRUIK.**
- Controleer na het verwijderen van de verpakking of het apparaat in goede staat is.
- Verpakkingsmaterialen kunnen plastic, spijkers, enz. bevatten, die gevaarlijk kunnen zijn en niet binnen het bereik van kinderen mogen worden achtergelaten.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bedankt voor de aanschaf van ons product. Lees deze handleiding zorgvuldig door voordat u de kachel gebruikt. Bewaar deze handleiding om deze later te kunnen raadplegen.

- De kachel moet aan de muur worden gemonteerd en zo worden georiënteerd dat de luchtuitlaat naar beneden is gericht, of op een vlakke ondergrond worden geplaatst. Plaats de kachel niet overhaast of gekanteld.
- Gebruik de kachel niet op een plaats waar zich brandbaar of explosief gas bevindt. Dek de luchtuitlaat niet af.
- Als de stroomkabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens servicedienst of gekwalificeerd personeel, om gevaren te voorkomen.
- De kachel mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst. Het stopcontact moet zijn uitgerust met een aardingsdraad, de capaciteit moet 250 V~10 A zijn, of groter dan 250 V~10 A. Het stopcontact en de stekker moeten in goede staat zijn.
- Als niemand het apparaat gebruikt, of als u de kachel repareert, trek dan de stekker uit het stopcontact.
- Raak de kachel niet aan met natte handen of met een andere geleider.
- Als de motor niet goed werkt, stop deze dan onmiddellijk.
- Wanneer u de kachel gebruikt, open dan niet continu het deurtje of het venster, anders heeft dit invloed op het verwarmingseffect.
- Als u de kachel wilt uitschakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar om deze uit te schakelen, de kachel laat de ventilator dan 30 seconden draaien totdat er koele lucht blaast, hierna stopt de kachel met werken en kunt u de stekker uit het stopcontact halen.
- Verwijder de deflector voordat u de afstandsbediening gebruikt.
- Als u de afstandsbediening niet gebruikt, plaats dan het isolatiepapier terug in de afstandsbediening om ervoor te zorgen dat de batterij voldoende blijft opgeladen.
- De kachel moet ten minste 2 m van de grond worden geïnstalleerd.
- Als de kachel moet worden gerepareerd, vraag dan een specialist of onze erkende serviceafdeling.
- Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen vanaf acht jaar en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de bijbehorende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht.
- Kinderen jonger dan 3 jaar moeten uit de buurt worden gehouden, tenzij ze voortdurend onder toezicht staan.
- Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat alleen aan/uit zetten als het in de normale bedieningspositie is geplaatst of geïnstalleerd en als ze instructies of toezicht hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de bijbehorende risico's begrijpen. Kinderen van 3 tot 8 jaar mogen het apparaat niet aansluiten, aanpassen of schoonmaken, en ook geen gebruikersonderhoud uitvoeren.

- **LET OP** Sommige onderdelen van dit apparaat kunnen erg heet worden en brandwonden veroorzaken. Er moet bijzondere aandacht worden besteed aan kinderen en kwetsbare personen.

## SPECIFICATIE

| Modelnamen | Spanning       | Vermogen |
|------------|----------------|----------|
| Otelya     | 220-240 V~50Hz | 2000 W   |

## INSTALLATIE VAN HET APPARAAT

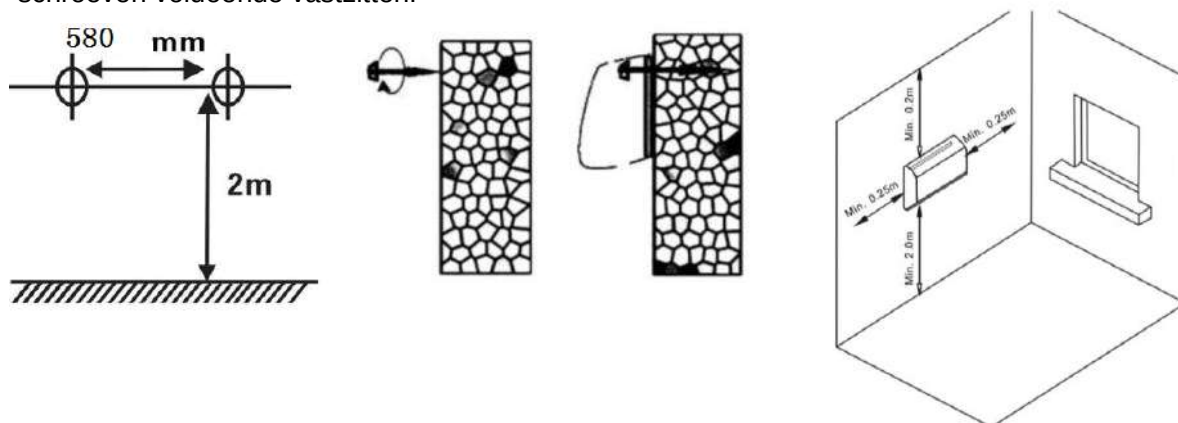


De kachel moet worden geïnstalleerd en gebruikt in overeenstemming met de veiligheidsnormen.

Volg de veiligheidsinstructies om alle gevaren te voorkomen.

- De installatie moet worden uitgevoerd door een servicedienst of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaren te voorkomen.
- **Belangrijk!** Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels of andere installaties (bijvoorbeeld waterleidingen) zijn in de buurt van de boorgaten. Zorg ervoor dat het apparaat stevig aan de muur is bevestigd en rechtop staat.

Boor twee gaten in de muur op 2 m van de grond en in de buurt van de hoek plus 25 mm, zorg ervoor dat de diameter identiek is aan die van de uitschuifbare buis. Bevestig twee schroeven op de uitschuifbare buis, laat de schroefpunten 10 mm uitsteken en hang de machine op zodra de schroeven voldoende vastzitten.



## GEBRUIKSAANWIJZING

1. Voordat u de stekker in een stopcontact steekt, moet u ervoor zorgen dat de voeding in uw omgeving overeenkomt met de voeding die op het identificatielabel van het apparaat staat vermeld.
2. Verwijder de kachel voorzichtig uit de plastic zak en de doos.
3. Plaats de kachel op een vlakke en stabiele ondergrond en plaats de hoofdknop in de positie '-'. Stop de stekker van de voedingskabel in een stopcontact met 220-240 V~. Wanneer het symbool 'BEE' wordt weergegeven, brandt het lampje 'Power' rood.

## 1) Algemeen gebruik WERKING

1. Schakel de verw warmer in met een druk op de knop '  ' op de afstandsbediening of op de knop '  ' op het bedieningspaneel. Het apparaat blaast nu koude lucht en het lampje '  ' wordt blauw.
2. Door een druk op de knop 'MODE' op de afstandsbediening, blaast het apparaat warme lucht en gaan de twee lampjes '  ' branden.  
Als u een tweede keer drukt op de toets 'MODE' op de afstandsbediening, blaast het apparaat warme lucht en gaat het lampje '  ' branden.
3. Door drie keer op de knop 'MODE' op de afstandsbediening te drukken, blaast het apparaat koude lucht.
4. Door een druk op de knop '  ' op de afstandsbediening, kantelt het apparaat de lamellen naar boven en naar beneden. Door opnieuw te drukken, wordt de kantelfunctie stopgezet.

## 2) TIMERFUNCTIE 24U

1. Open het apparaat terwijl het in bedrijf is (ventilator, ontvochtiging of verwarming). Deze functie wordt geactiveerd met de afstandsbediening '  ' of met de knop '  ' op het bedieningspaneel.
2. Druk op de knop '  ' of '  ' om de timer in te stellen tot 24 uur, houd de knop '  ' of '  ' ingedrukt om de uren te verhogen van 00:00 naar 24:00 (01:00 = 1 uur, ... 24 = 24.00 uur, enz.) en het lampje ' **D** ' gaat branden.

**PS:** instellen op '00' betekent dat er geen timer is ingesteld, het lampje ' **D** ' brandt niet.

## 3) GEBRUIKSAANWIJZING THERMOSTAAT

1. Open het apparaat onder bedrijfsomstandigheden (ventilator, ontvochtiging of verwarming). Deze functie kan alleen worden uitgevoerd met de afstandsbediening.
2. Om de temperatuur in te stellen, drukt u op de knop '  ' om de gewenste temperatuur in te stellen en de ingestelde temperatuur in te stellen van 10°C tot 49°C.
3. Wanneer de luchttemperatuur 2 graden onder de ingestelde temperatuur zakt, start de verwarming met '  ' (2000 W).
4. Wanneer de luchttemperatuur één graad of meer hoger is dan de ingestelde temperatuur, blaast de radiatorventilator koude lucht.

## 4) Weektimer FUNCTIE

1. Open het apparaat onder bedrijfsomstandigheden (ventilator, ontvochtiging of verwarming). Deze functie kan alleen worden geactiveerd met de afstandsbediening.
2. Stel de tijd in op de werkelijke tijd voordat u de verwarming aanzet.

**WEEK** Druk op de knop 'Set', het lampje '1' knippert, druk op '  ' om de weekdag in te stellen van 1 tot 7 (1 = maandag... 7 = zondag, enz.).

**UUR:** Druk nogmaals op de knop 'Set', de voorste ledweergave knippert '00', druk op '  ' om de uren in te stellen van 01 tot 00 (01 = 1 uur, 02 = 2 uur ... 00 = 24 uur, enz.).

**MINUUT:** Druk nogmaals op de knop 'Set', de achterste ledweergave knippert '00', druk op  om de minuten in te stellen van 00 tot 59 (01 = 1 minuut, 02 = 2 minuten, enz.).

**PS :** Druk op de knop 'Set', het scherm geeft het nummer weer dat 5 seconden knippert, u moet op tijd handelen, anders gaat het apparaat terug naar stand-by.  
(Het apparaat behoudt de exacte tijd totdat het wordt uitgeschakeld)

3. Instellen van de weektimer:

**WEEK** Druk een eerste keer op de knop , het lampje '1' gaat branden, wat 'maandag' betekent.

**UUR** Druk een tweede keer op de knop , het lampje '00' knippert, druk tweemaal op , om de uren in te stellen van 01 tot 00 (01 = 1 uur, 02 = 2 uur ... 00 = 24 uur, enz.).

**MINUUT** Druk voor de derde keer op de knop , de achterste ledweergave knippert '00', klik op de twee knoppen , om de minuten in te stellen van 00 tot 59 (01 = 1 minuut, 02 = 2 minuten, enz.).

Zolang het lampje 'ON' brandt, is de tijdstelling open.

**UUR** Druk voor de 4e keer op de knop , de voorste ledweergave knippert '00', klik op de twee knoppen , om de uren in te stellen van 01 tot 00 (01 = 1 uur, 02 = 2 uur ... 00 = 24 uur, enz.).

**MINUUT** Druk voor de 5e keer op de knop , de achterste ledweergave knippert '00', klik op de twee knoppen , om de minuten in te stellen van 00 tot 59 (01 = 1 minuut, 02 = 2 minuten, enz.).

Als het lampje 'OFF' brandt, is de tijd binnenkort.

**De bovenstaande instellingen zijn van de timer voor maandag.**

4. Druk nogmaals op de knop , het lampje '2' gaat branden, wat 'dinsdag' betekent. Let op: de handeling met openingstijd UUR/MINUUT en sluitingstijd UUR/MINUUT zijn allemaal hetzelfde als voor maandag.
5. Zodra de instellingen van maandag tot en met zondag zijn voltooid, drukt u zeven keer op de knop , op de afstandsbediening om de temperatuur van maandag tot en met zondag in te stellen en drukt u op de twee knoppen , om de gewenste temperatuur te selecteren, tussen 10°C en 49°C.

## 5) Functie voor het openen van het venster

1. Het venster gaat alleen open als het apparaat in werking is. Deze functie kan alleen worden geactiveerd met de afstandsbediening.
2. Druk op de knop , het lampje  gaat branden. Het apparaat werkt als een intelligent energiebesparend model. (In deze functie controleert en registreert het apparaat onmiddellijk de omgevingstemperatuur. Het stopt met werken wanneer de omgevingstemperatuur in 1



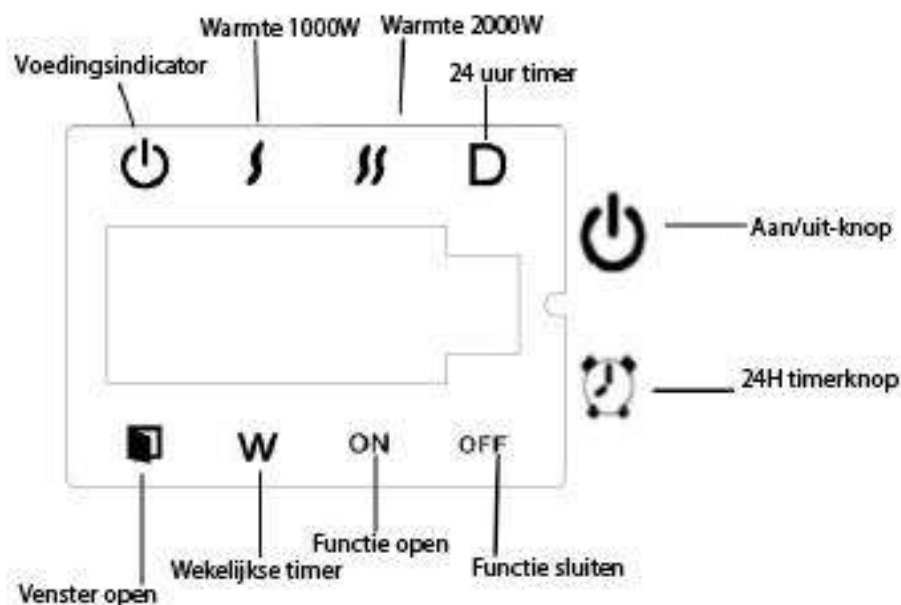
minuut met  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  daalt. De gebruiker moet het apparaat opnieuw opstarten met de knop 'ON/OFF').

3. Druk nogmaals op de knop , het lampje  , gaat uit. De functie voor het openen van het venster is uitgeschakeld.

## 6) Kindveiligheidsfunctie

1. Deze functie kan alleen worden geactiveerd met de afstandsbediening. Wanneer het apparaat is aangesloten, kan deze functie op alle modellen worden gebruikt.
2. Druk eenmaal op de knop , alle lampjes en het ledscherm gaan uit, alleen het lampje 'Power' brandt. Onder deze omstandigheden kunnen noch het bedieningspaneel noch de afstandsbediening het apparaat bedienen.
3. Druk nogmaals op de knop , alle lampjes gaan branden en het bedieningspaneel en de afstandsbediening kunnen worden gebruikt.

## WEERGAVE VAN HET BEDIENINGSPANEEL:



## PRESENTATIE VAN DE AFSTANDSBEDIENING:

1. Afstandsbediening: gebruik een lithiumbatterij CR2025 van 3 V.
2. De aan/uit-knop op de afstandsbediening is als volgt gemarkeerd:



1. '⏻': Hoofdknop
2. '24 H': Instellen van de timer van 1 tot 24 uur
3. 'MODE': Instellingen voor VERWARMEN, VENTILEREN en ONTHUMIDIFICEREN
4. 'LOCK': Kinderslotfunctie voor de verwarming
5. 'AUTO': Functie voor het openen van het venster
6. 'TEM.': Weergave in realtime
7. 'Delay': Instelling van de temperatuur voor de wekelijkse functie
8. 'W-Timer': Instellen van de weektimer
9. '+': Verhogen
10. '-': Verlagen
11. 'Set': Instellen van de tijd

## OVERVERHITTINGSBEVEILIGING

Dit apparaat is uitgerust met een oververhittingsbeveiliging die het apparaat automatisch uitschakelt in geval van oververhitting. Bijvoorbeeld: door gehele of gedeeltelijke belemmering van de ventilatieopeningen. Haal in dat geval de stekker uit het stopcontact, wacht ongeveer 30 seconden totdat het apparaat is afgekoeld en verwijder het object dat de ventilatieopeningen blokkeert. Schakel het vervolgens weer in zoals hierboven beschreven. Het apparaat zou nu normaal moeten werken. Als het probleem aanhoudt, neem dan contact op met de klantenservice voor hulp.

## REINIGING EN ONDERHOUD

- Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt of onderhoudt.
- Voor het reinigen raden we aan een zachte vochtige doek en een neutraal reinigingsmiddel te gebruiken. Gebruik geen schurende doeken of gereedschappen die het uiterlijk van het apparaat kunnen veranderen. Controleer of de heteluchtuitlaat en ventilatieluchtinlaat vrij zijn van stof en vuil. Pas bij het reinigen op dat u de verwarmingselementen niet aanraakt.
- Om het filter aan de achterkant te openen om het schoon te maken, drukt u op de bovenkant van het plastic gaas aan de achterkant.
- Haal de stekker uit het stopcontact in geval van storing en/of slechte werking van het apparaat en neem contact op met een erkende reparateur.

**OPMERKING:** vanwege voortdurende verbeteringen kunnen het ontwerp en de specificaties van het product enigszins afwijken van het apparaat dat op de verpakking wordt weergegeven.

## MILIEU

Betekenis van het symbool van de doorgekruiste afvalbak op wielen:



Gooi elektrische apparaten niet weg met ongesorteerd gemeentelijk afval, gebruik gescheiden inzamelingsfaciliteiten. Neem contact op met uw gemeente voor informatie over beschikbare inzamelsystemen.

Als elektrische apparaten op stortplaatsen worden weggegooid, kunnen gevaarlijke stoffen in het grondwater sijpelen en in de voedselketen terecht komen, wat schadelijk is voor uw gezondheid en welzijn.



INSTRUKCJA OBSŁUGI ELEKTRYCZNY  
TERMOWENTYLATOR ŚCIENNY  
**MODEL: OTELYA**



Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w dobrze izolowanych pomieszczeniach lub, sporadycznie, w innych.

## WPROWADZENIE

- Przed użyciem nowego grzejnika należy uważnie zapoznać się z treścią poniższej instrukcji. PROSIMY O ZACHOWANIE TEJ INSTRUKCJI, ABY W RAZIE POTRZEBY MÓC Z NIEJ SKORZYSTAĆ W PRZYSZŁOŚCI.
- Po zdjęciu opakowania należy sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie.
- Materiały opakowaniowe mogą zawierać plastik, gwoździe itp., które stanowią potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub bezpieczeństwa, dlatego nie powinny być pozostawiane w miejscu dostępnym dzieci.

## WAŻNE ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA

Dziękujemy za zakup naszego produktu. Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem korzystania z grzejnika. Należy ją zachować, aby w razie potrzeby móc z niej skorzystać w przyszłości.

- Grzejnik powinien być zawieszony na ścianie, z wylotem powietrza skierowanym w dół, lub umieszczony na płaskiej powierzchni. Nie należy umieszczać go w pośpiechu, bez należytej uwagi lub pod kątem.
- Nie powinno się używać grzejnika w miejscach, w których występują gazy palne lub wybuchowe. Nie wolno zakrywać wylotu powietrza.
- Jeśli przewód zasilający jest uszkodzony, dla bezpieczeństwa należy zlecić jego wymianę producentowi, autoryzowanemu serwisowi lub wykwalifikowanej osobie.
- Grzejnika nie wolno umieszczać bezpośrednio pod gniazdem elektrycznym. Gniazdo elektryczne musi być wyposażone w przewód uziemiający i mieć obciążalność 250 V~10 A lub większą. Zarówno gniazdo, jak i wtyczka zasilająca powinny być w dobrym stanie technicznym.
- Przed rozpoczęciem naprawy grzejnika lub gdy nie jest on używany, należy wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Nie wolno dotykać grzejnika mokrymi rękami ani żadnym innym przewodnikiem prądu.
- Jeśli silnik nie działa prawidłowo, należy go natychmiast wyłączyć.
- Podczas korzystania z grzejnika nie należy otwierać drzwi ani okien w sposób ciągły, gdyż wpłynie to negatywnie na jego efektywność.
- Jeśli chcesz wyłączyć ogrzewanie, naciśnij przełącznik włącz/wyłącz, grzejnik uruchomi wentylator na 30 sekund, zadziała nawiew chłodnego powietrza, grzejnik wyłączy się i będzie można wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Przed użyciem pilota zdalnego sterowania należy zdjąć deflektor.
- Jeśli nie używasz pilota, włóż do niego z powrotem papier izolacyjny, aby upewnić się, że bateria jest naładowana w wystarczającym stopniu.
- Grzejnik musi być zainstalowany co najmniej 2 m nad podłożem.
- Jeśli grzejnik wymaga naprawy, należy zwrócić się do specjalisty lub naszego autoryzowanego serwisu.
- To urządzenie może być używane przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia tylko jeśli ich działania są nadzorowane lub pod warunkiem, że zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia i w pełni rozumieją związane z tym zagrożenia. Nie należy pozwalać dzieciom bawić się tym urządzeniem. Czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją nie wolno powierzać dzieciom bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.
- Dzieci poniżej 3 roku życia nie powinny przebywać w pobliżu działającego urządzenia, chyba że są pod baczłą, nieustanną obserwacją.

- Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą mieć możliwość włączania/wyłączania urządzenia tylko wtedy, gdy jest ono umieszczone lub zainstalowane w normalnej pozycji roboczej, a dzieci otrzymały odpowiednie instrukcje lub są pod nadzorem osoby dorosłej, pilnującej bezpiecznego korzystania z urządzenia, jak również rozumieją one związane z tym ryzyko. Dzieciom w wieku od 3 do 8 lat nie powinno się pozwalać na podłączanie, regulowanie, czyszczenie ani też przeprowadzanie konserwacji użytkowej urządzenia.
- **UWAGA** – niektóre części tego urządzenia mogą osiągać bardzo wysokie temperatury, z czym wiąże się ryzyko oparzeń. Należy zwracać szczególną uwagę na bezpieczeństwo dzieci i osób wymagających opieki.

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

| Nazwy modeli | Napięcie         | Moc    |
|--------------|------------------|--------|
| Otelya       | 220-240 V~ 50 Hz | 2000 W |

## INSTALACJA URZĄDZENIA

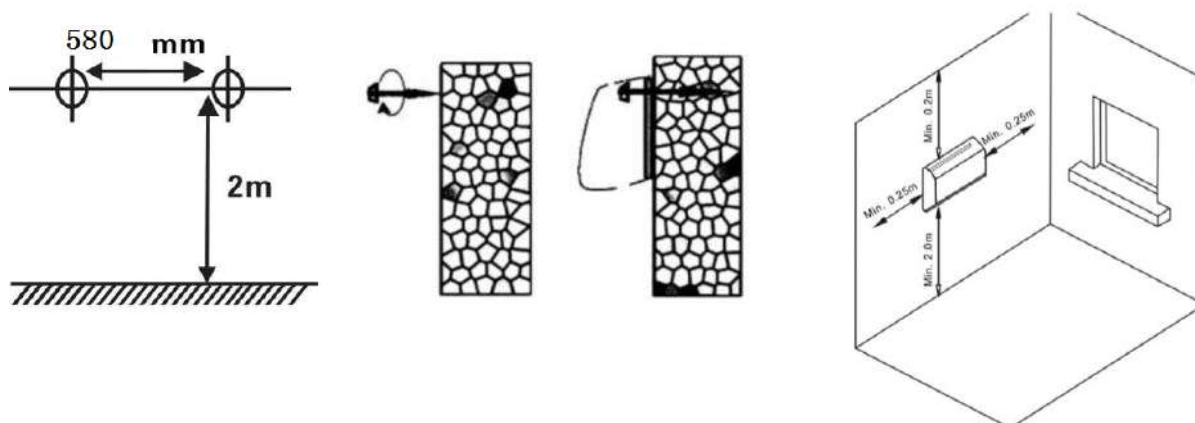


**rzeznik musi być zainstalowany i obsługiwany zgodnie z normami bezpieczeństwa.**

Aby uniknąć jakichkolwiek niebezpiecznych sytuacji, należy postępować zgodnie z instrukcjami bezpieczeństwa.

- W celu uniknięcia zagrożeń instalację należy zlecić autoryzowanemu serwisowi lub osobie o podobnych kwalifikacjach.
- **Ważne!** Należy upewnić się, że w miejscu wiercenia otworów nie przebiegają przewody elektryczne lub inne instalacje (np. rury wodociągowe). Upewnij się, że urządzenie jest stabilnie i solidnie przymocowane do ściany i że jest ustawione w pozycji pionowej..

Wywierć dwa otwory w ścianie: 2 m od podłogi i w odległości równej 25 mm od rogu ściany, upewniając się, że średnica jest taka sama jak średnica rury przedłużającej. Przymocuj dwie śruby do rury przedłużającej tak, aby śruby wystawały na 10 mm, i po upewnieniu się, że śruby są wystarczająco mocno zamocowane w rurze zawieś urządzenie.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Przed podłączeniem urządzenia do gniazda elektrycznego należy sprawdzić, czy zasilanie w danym miejscu jest zgodne z parametrami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
2. Ostrożnie wyjmij grzejnik z plastikowego opakowania i kartonu.
3. Umieść go na płaskiej, stabilnej powierzchni. Przełącznik główny musi znajdować się w pozycji „–”. Podłącz przewód zasilający do gniazda 220-240 V~. Na wyświetlaczu pojawi się symbol „BEE” i zapali się czerwona kontrolka „Power”.

### 1) Ogólne zasady DZIAŁANIA

1. Włącz grzejnik, naciskając przycisk „” na pilocie zdalnego sterowania lub przycisk „” na panelu sterowania. Urządzenie zacznie nawiewać chłodne powietrze, a kontrolka „” zaświeci się na niebiesko.
2. Naciśnij przycisk „MODE” na pilocie zdalnego sterowania po raz drugi: urządzenie zacznie emitować ciepłe powietrze i jednocześnie zapalą się dwie lampki kontrolne „”. Po ponownym naciśnięciu na pilocie zdalnego sterowania przycisku „MODE” urządzenie zacznie nadmuchiwać gorące powietrze. Na wyświetlaczu pojawi się kontrolka „”.
3. Po naciśnięciu na pilocie zdalnego sterowania przycisku „MODE” po raz trzeci urządzenie zacznie nadmuchiwać zimne powietrze.
4. Po naciśnięciu na pilocie zdalnego sterowania przycisku „” listwy urządzenia zaczną poruszać się w górę i w dół. Ponowne naciśnięcie tego przycisku spowoduje zatrzymanie listew.

### 2) FUNKCJA WYŁĄCZNIKA CZASOWEGO 24H

1. Otwarcie urządzenia w warunkach roboczych (wentylator, osuszanie lub ogrzewanie).  
Funkcja ta jest aktywowana za pomocą pilota zdalnego sterowania oznaczonego jako „” lub przycisku „” na panelu sterowania.
2. Naciśnij przycisk „” lub „”, aby ustawić wyłącznik czasowy na maksymalnie 24 godziny, przytrzymaj przycisk „” lub „”, aby zwiększyć liczbę godzin od 00:00 do 24:00 (01:00 = 1 godzina, ... 24:00 = 24 godziny itd.), na wyświetlaczu zaświeci się kontrolka „”.

**PS:** Ustawienie na „00:00” oznacza, że nie jest aktywna ani zaprogramowana żadna funkcja wyłącznika czasowego. Kontrolka „” jest wyłączona..

### 3) INSTRUKCJA OBSŁUGI TERMOSTATU

1. Uruchom urządzenie w normalnych warunkach działania (wentylator, osuszanie lub ogrzewanie). Tę funkcję można zrealizować tylko za pomocą pilota zdalnego sterowania.
2. Ustaw żądaną temperaturę w zakresie od 10°C do 49°C za pomocą przycisku „”.
3. Gdy temperatura powietrza spadnie o 2 stopnie poniżej temperatury zadanej, urządzenie rozpocznie ogrzewanie w trybie „” (2000 W).
4. Przy temperaturze powietrza o jeden stopień wyższej lub niższej od temperatury zadanej grzejnik emituje zimne powietrze.

#### 4) FUNKCJA programatora tygodniowego

1. Uruchom urządzenie w normalnych warunkach działania (wentylator, osuszanie lub ogrzewanie). Funkcję tę można aktywować wyłącznie za pomocą pilota zdalnego sterowania.
2. Przed włączeniem ogrzewania ustaw aktualną godzinę.

**TYDZIEŃ** Naciśnij przycisk „Set” – zacznie migać kontrolka „1”. Za pomocą przycisków „ ” ustaw dzień tygodnia w zakresie 1–7 (1 = poniedziałek... 7 = niedziela itp.).

**GODZINA:** Naciśnij ponownie przycisk „Set”. Na wyświetlaczu zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą przycisku „ ” ustaw godziny w zakresie od 01 do 00 (01 = godzina 1, 02 = godzina 2... 00 = godzina 24 itp.).

**MINUTA:** Naciśnij ponownie przycisk „Set”. Na wyświetlaczu zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą przycisku „ ” ustaw minuty w zakresie od 00 do 59 (01 = 1 minuta, 02 = 2 minuty itd.).

**PS:** Po naciśnięciu przycisku „Set” na ekranie pojawi się liczba, która będzie migać przez 5 sekund. Musisz zadziałać odpowiednio szybko, w przeciwnym razie urządzenie powróci do trybu czuwania. (Urządzenie będzie zachowywać dokładny czas aż do momentu jego wyłączenia)

#### 3. Ustawianie programatora tygodniowego:

**TYDZIEŃ** Naciśnij przycisk „” po raz pierwszy – na wyświetlaczu zaświeci się wskaźnik „1” oznaczający poniedziałek.

**GODZINA** Naciśnij przycisk „” po raz drugi. Zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą przycisku „ ” ustaw godziny w zakresie od 01 do 00 (01 = godzina 1, 02 = godzina 2... 00 = godzina 24 itp.).

**MINUTA** Naciśnij przycisk „” po raz trzeci. Na wyświetlaczu zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą dwóch przycisków „ ” można ustawić wartość minut w zakresie od 00 do 59. Gdy wskaźnik „**ON**” świeci się, oznacza to, że programator czasowy jest ustawiony.

**GODZINA** Naciśnij przycisk „” po raz czwarty. Na wyświetlaczu zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą dwóch przycisków „ ” ustaw godziny w zakresie od 01 do 00 (01 = godzina 1, 02 = godzina 2... 00 = godzina 24 itp.).

**MINUTA** Naciśnij przycisk „” po raz piąty. Na wyświetlaczu zacznie migać wskazanie „00”. Za pomocą dwóch przycisków „ ” ustaw wartość minut w zakresie od 00 do 59.

Świecąca się kontrolka „**OFF**” wskazuje, że zbliża się ustawiony czas.

**Powyższy przykład dotyczy ustawień programatora na poniedziałek.**



4. Ponownie naciśnij przycisk „” – na wyświetlaczu zaświeci się wskazanie „2”, oznaczające wtorek. Należy pamiętać, że pory uruchomienia (w godzinach/minutach) i pory wyłączenia (w godzinach/minutach) są takie same jak w przypadku poniedziałku.
5. Naciśnij przycisk „” na pilocie 7 razy, aby ustawić temperaturę od poniedziałku do niedzieli, a następnie za pomocą przycisków „ ” wybierz żądaną temperaturę w zakresie od 10°C do 49°C.

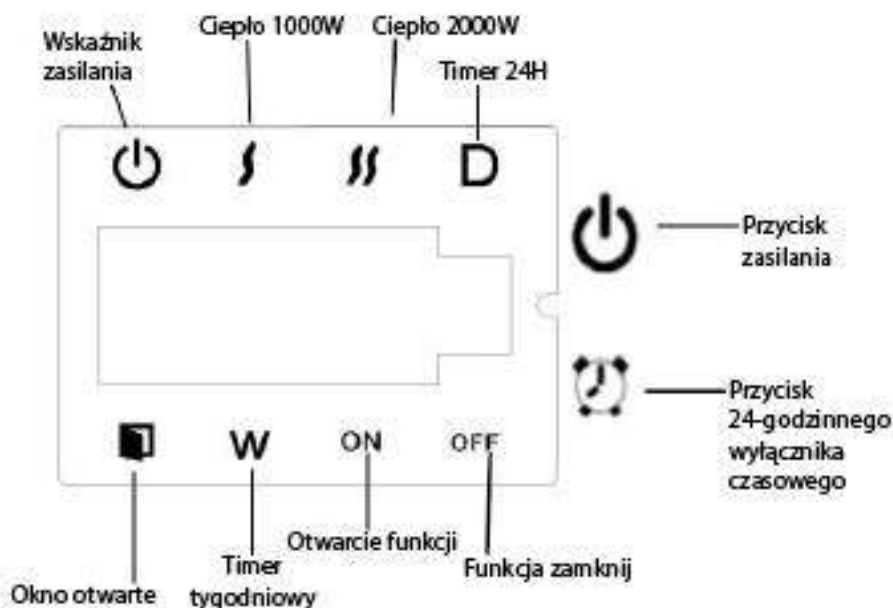
## 5) Funkcja wykrywania otwarcia okna

1. Funkcja ta jest aktywna tylko przy włączonym urządzeniu. Można ją aktywować wyłącznie za pomocą pilota zdalnego sterowania.
2. Naciśnij przycisk „” – na wyświetlaczu zaświeci się kontrolka „”. Urządzenie działa w inteligentnym trybie oszczędzania energii. (W tym trybie urządzenie na bieżąco sprawdza i rejestruje temperaturę otoczenia. Przerywa pracę, gdy temperatura otoczenia spada o  $\geq 3^{\circ}\text{C}$  w ciągu 1 minuty. Użytkownik musi wówczas ponownie uruchomić urządzenie za pomocą przycisku „ON/OFF”).
3. Naciśnij ponownie przycisk „” – na wyświetlaczu zgaśnie kontrolka „”. Funkcja wykrywania otwarcia okna jest wyłączona.

## 6) Funkcja blokady przed dziećmi

1. Funkcję tę można aktywować wyłącznie za pomocą pilota zdalnego sterowania. Gdy urządzenie jest włączone, funkcję tę można uruchomić we wszystkich trybach działania.
2. Naciśnij jednokrotnie przycisk „” – wszystkie kontrolki i wyświetlacz LED zostają wyłączone, jedynie kontrolka zasilania (oznaczona jako „Power”) pozostaje włączona. Gdy to ustawienie jest aktywne, urządzeniem nie można sterować ani za pomocą panelu sterowania, ani używając pilota zdalnego sterowania.
3. Naciśnij ponownie przycisk „” – zaświecą się wszystkie kontrolki i będzie można korzystać z panelu sterowania oraz pilota zdalnego sterowania.

## PANEL STEROWANIA :



## PILOT ZDALNEGO STEROWANIA:

1. Pilot zdalnego sterowania: zasilany baterią litową 3 V typu CR2025.
2. Przyciski na pilocie mają następujące oznaczenia:



1. „

63

## ZABEZPIECZENIE PRZED PRZEGRZANIEM

Urządzenie wyposażone jest w mechanizm ochronny, który automatycznie wyłącza je w przypadku, gdy jego temperatura wzrośnie ponad bezpieczny poziom. Na przykład: z powodu całkowitego lub częściowego zatkania otworów wentylacyjnych. W takim przypadku należy odłączyć urządzenie od zasilania, odczekać ok. 30 sekund aż ostygnie i usunąć obiekt blokujący otwory wentylacyjne. Następnie włączyć je ponownie w sposób opisany powyżej. Urządzenie powinno działać normalnie. Jeśli problem nie ustąpi, należy skontaktować się z działem obsługi klienta w celu uzyskania pomocy.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub serwisowania urządzenia należy odłączyć je od zasilania.
- Do czyszczenia zaleca się użycie miękkiej, wilgotnej szmatki i neutralnego detergentu. Nie należy używać materiałów ściernych ani narzędzi, które mogłyby zarysować powierzchnię urządzenia. Sprawdź, czy wylot gorącego powietrza i wlot powietrza wentylacyjnego są wolne od kurzu i brudu. Podczas czyszczenia należy unikać dotykania elementów grzejnych.
- Aby otworzyć filtr znajdujący się w tylnej części urządzenia (w celu wyczyszczenia go), naciśnij górną część plastikowej siatki z tyłu.
- W przypadku awarii i/lub nieprawidłowego działania urządzenia należy odłączyć je od zasilania i skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

**UWAGA :** Z uwagi na ciągłe ulepszenia konstrukcja i specyfikacje produktu mogą się nieznacznie różnić od przedstawionych na opakowaniu.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Znaczenie symbolu przekreślonego kosza na śmieci:



Nie wyrzucaj urządzeń elektrycznych wraz z niesortowanymi odpadami komunalnymi, korzystaj z oddzielnych punktów zbiórki. Skontaktuj się z urzędem miasta, aby uzyskać informacje na temat dostępnych systemów zbiórki.

Jeśli urządzenia elektryczne są wyrzucane na wysypiska lub składowiska śmieci, niebezpieczne substancje mogą przedostać się do wód gruntowych i do łańcucha pokarmowego, szkodząc zdrowiu i dobremu samopoczuciu ludzi.



MULTI-THERMIQUE SAS  
300 ROUTE DE CERTINES  
01250 MONTAGNAT – FRANCE

MADE IN PRC

